YAMAHA

DSR-1000/2000

Owner's Guide
Bedienungsanleitung
Manuel d'instructions
Manual del Propietario

Owner's Guide

Congratulations!

Thank you for purchasing the Yamaha PortaTone DSR-1000/2000.
The DSR-1000/2000 is an ultra-modern keyboard with a design based on the latest digital technology. To be sure you get maximum satisfaction from this instrument, we suggest you follow the steps in this manual while actually playing the DSR-1000/2000.

Note:
Please remove the protective film on the control panel before using your DSR-1000/2000.

Herzlichen Glückwunsch

Wir bedanken uns für den Kauf des Yamaha PortaTone DSR-1000/2000.
Dieses hochmoderne Keyboard repräsentiert den neuesten Stand der Digitaltechnologie. Um alle Möglichkeiten des Instruments voll auszuschöpfen, gehen Sie zunächst die Anleitung sorgfältig durch, und probieren Sie dabei gleich alles am PortaTone selbst aus.

Hinweis:
Bitte entfernen Sie vor Inbetriebnahme des DSR-1000/2000 die Schutzfolie auf dem Bedienfeld.

Félicitations

Nous sommes heureux de savoir que vous avez fait l'acquisition du PortaTone DSR-1000/2000. Ce clavier ultra-moderne fait appel aux toutes dernières techniques numériques.
Afin d'être pleinement satisfait des nombreuses possibilités de cet instrument, nous vous suggérons, tout en vous familiarisant avec son fonctionnement, de suivre soigneusement les explications données dans ce Guide.

Remarque:
Veuillez retirer la pellicule de protection du panneau de commande avant d'utilier votre DSR-1000/2000.

¡Enhorabuena!

Muchas gracias por haber adquirido el PortaTone DSR-1000/2000 de Yamaha.
El DSR-1000/2000 es un teclado ultramoderno cuyo diseño se basa en la tecnología digital más avanzada.
Para obtener la mayor satisfacción posible con este instrumento, le sugerimos que siga los pasos explicados en este manual al mismo tiempo que toca en el DSR-1000/2000.

Nota:
Tenga a bien sacar la pelicula protectora del panel de control antes de usar su DSR-1000/2000.

Contents

1. Nomenclature 2
2. Major Features of the DSR-1000/2000 6
3. Starting to Play (Upper Voice) 7
4. Obtaining More Voice Variety (Lower Voice) 9
5. Voice Editing 12
6. Using the Transposer and Pitch Controls 16
7. Using the Built-in Drummer (PCM Rhythm Section) 17
8. Creating Your Own Accompaniments (Rhythm Composer) 20
9. Registration Memory (DSR-2000) 27
10. Multi-track Recording System (Sequencer Recorder) 28
11. Memory Storage (RAM Pack/Tape Interface) 41
12. Restoring Factory Data 44
13. External Jacks 47
14. Optional Accessories 49
15. About MIDI 50
16. Taking Care of Your PortaTone 54
17. Specifications 55

Before playing
Inserting batteries
Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument and insert six 1.5V SUM-1, "D" size, R-20 or equivalent alkaline batteries (sold separately), making sure that the polarities are placed as directed inside the compartment. Replace the cover, ensuring that it locks securely in place.

Note:
When replacing the batteries, never mix the old batteries with new batteries. Be sure to remove all six of the old batteries and replace with six new alkaline batteries.

Optional power adaptors
Household current: Optional Power Adaptor PA-4 (or PA-40) is used with the DSR-1000 for household current and PA-5 is used with the DSR-2000. No other adaptor is usable, so make sure that the correct model is used.

Note:
Due to its high power consumption, the DSR-2000 will only run for a short time off of battery power. Use of Power Adaptor PA-5 is recommended.

Inhalt

1. Bezeichnung der Teile 2
2. Die wichtigsten Merkmale des DSR-1000/2000 6
3. Starten des Spiels (Upper-Stimme) . . . 7
4. Mehr Stimmenvielfalt (Lower-Stimme) 9
5. Editieren von Stimmen 12
6. Verwendung der Transposer- und Tonhöhenregler 16
7. Der eingebaute Schlagzeuger (Accompaniment-Teil mit PCM-Rhythmen) 17
8. Kreieren eigener Begleitungen (Rhythm Composer) 20
9. Registrier-Memory (DSR-2000) 27
10. Mehrspur-Aufzeichnungssystem (Sequencer Recorder) 28
11. Sichern des Memory-Inhalts (RAM Pack/Tonband-Interface) 41
12. Wiederherstellen der Werksdaten 44
13. Anschlußmöglichkeiten 47
14. Sonderzubehör 49
15. MIDI-Anschluß 50
16. Nützliche Hinweise 54
17. Technische Daten 55

Vor dem Spielen
Batterien einlegen
Den Batteriefachdeckel an der Unterseite des Instruments abnehmen und sechs Batterien vom Typ 1,5V SUM-1, Größe "D", R-20 oder gleichwertige Alkali-Batterien einlegen (gesondert zu kaufen). Achten Sie darauf, daß Sie die Batterien mit der richtigen Polarität in das Fach einlegen. Den Deckel wieder so aufsetzen, daß er fest einrastet.

Hinweis:
Beim Auswechseln der Batterien müssen immer alle sechs Batterien ersetzt werden. Nie alte und neue Batterien gemischt verwenden.

Netzanschlußgerät (Sonderzubehör)
Netzanschluß: Das als Sonderzubehör erhältliche Netzanschlußgerät PA-4 ist für den DSR-1000 zu verwenden, PA-5 für den DSR-2000. Kein anderer Adapter darf verwendet werden. Achten Sie deshalb darauf, das richtige Modell zu benutzen.

Hinweis:
Infolge des hohen Stromverbrauchs läuft der DSR-2000 nur kurze Zeit über Batterie. Es empfiehlt sich, das Netzanschlußgerät PA-5 zu verwenden.

Table des matières

1. Nomenclature 2
2. Principales caractéristiques du clavier DSR-1000/2000 6
3. Début de l'exécution (voix supérieures) 7
4. Obtention d'une plus grande variété de voix (voix inférieures) 9
5. Edition des voix 12
6. Emploi du transpositeur et réglages de la hauteur tonale 16
7. Emploi de la batterie incorporée (PCM Rhythm) 17
8. Création de vos propres accompagnements (Rhythm Composer) 20
9. Mémoire de registration (DSR-2000) . . 27
10. Système d'enregistrement multipistes (Sequencer Recorder) 28
11. Mémorisation (Mémoire RAM/ Interface avec un magnétophone) . . . 41
12. Comment restaurer les réglages usine 44
13. Prises extérieures 47
14. Accessoires en option 49
15. Quelques mots sur l'interface MIDI . . . 50
16. Entretien du PortaTone 54
17. Caractéristiques 55

Avant d'employer le PortaTone
Mise en place des piles
Retirez le couvercle du logement des piles, sur le fond de l'instrument, et placez six piles alcalines de 1,5 V, SUM-1, modèle "D", R-20 ou équivalent, en vous assurant de respecter les polarités indiquées dans le logement. Refermez soigneusement ce dernier.

Remarque:
Lors du remplacement des piles, prenez soin de ne pas employer des piles neuves en même temps que des piles usagées. Remplacez les six piles usagées en même temps.

Adaptateurs d'alimentation (accessoires optionnels)
Réseau domestique: les adaptateurs optionnels PA-4 et PA-5 sont prévus respectivement pour l'alimentation du clavier DSR- 1000 et du clavier DSR-2000 à partir du réseau domestique. Aucun autre modèle d'adaptateur ne peut convenir. Assurez-vous donc lors de l'achat d'un adaptateur, qu'il porte bien l'une des références indiquées ci-dessus.

Remarque:
En raison de sa forte consommation électrique, le clavier DSR-2000 ne peut pas fonctionner longtemps à partir des piles. Nous vous recommandons vivement d'employer l'adaptateur PA-5.

Indice

1. Nomenclatura 2
2. Características principales del DSR-1000/2000 6
3. Empecemos a tocar (Voz superior) . . . 7
4. Para obtener mayor variedad de voces (Voz inferior) 9
5. Edición de la voz 12
6. Empleo del transpositor y de los controles de tono 16
7. Empleo de la batería incorporada (Sección del ritmo PCM) 17
8. Para crear sus propios acompañamientos (Compositor del ritmo) 20
9. Memoria de registro (DSR-2000) 27
10. Sistema de grabación de pistas múltiples (Grabador del secuenciador) . . . 28
11. Almacenamiento en la memoria (Interfaz paquete RAM/cinta) 41
12. Reposición de los datos de fábrica . . . 44
13. Contactos externos 47
14. Accesorios opcionales 49
15. MIDI 50
16. Cuidado del PortaTone 54
17. Especificaciones 55

Antes de tocar
Colocación de las pilas
Saque la tapa del compartimiento de las pilas, ubicado en la parte inferior del instrumento, y ponga seis pilas de 1,5V SUM-1, tamaño "D", R-20 u otras pilas alcalinas equivalentes (que se venden por separado), asegurándose de que las polaridades corresponden a las indicadas en el interior del compartimiento. Vuelva a poner la tapa, cerciorándose de que queda fija en su lugar.

Nota:
Cuando cambie las pilas, nunca mezcle las pilas gastadas con las nuevas. Asegúrese de sacar las seis pilas gastadas y cámbielas por seis pilas alcalinas nuevas.

Adaptadores opcionales de tensión
Corriente doméstica: el adaptador de alimentación opcional PA-4 se usa con el DSR-1000 para corriente doméstica, y el PA-5 se usa con el DSR-2000. No puede usarse ningún otro adaptador, de modo que debe asegurarse de usar el modelo correcto.

Nota:
Debido a su alto consumo de energía, el DSR-2000 sólo funcionará con la energía de las pilas durante un tiempo corto. Se recomienda utilizar el adaptador de alimentación PA-5.

1

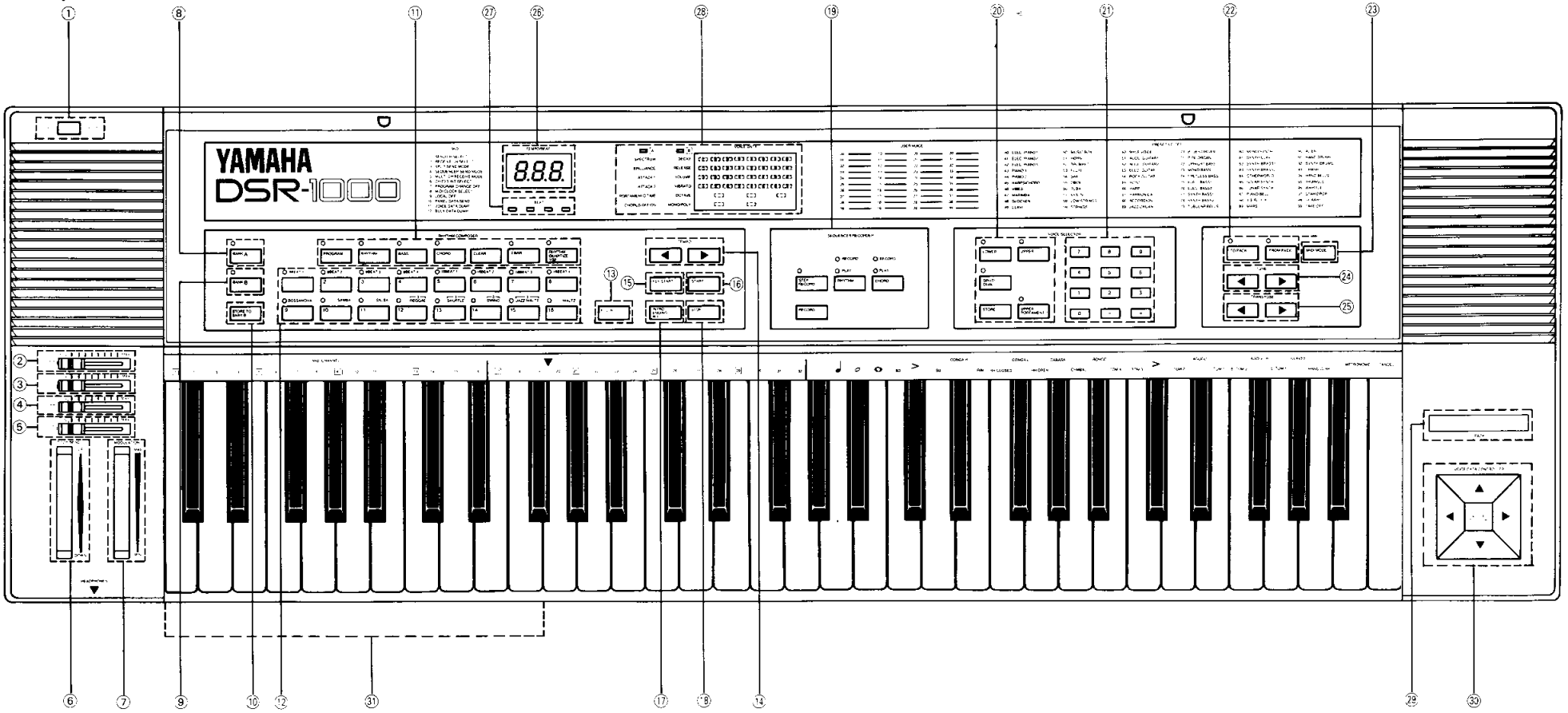
Nomenclature | Bezeichnung der Teile | Nomenclature | Nomenclatura

DSR-1000

Rear panel **Panneau arrière**
Rückplatte **Panel posterior**



Front panel **Panneau avant**
Frontplatte **Panel anterior**



DSR-1000

① Power Switch
② Master Volume
③ Synth Volume
④ Lower Volume
⑤ Rhythm Volume
⑥ Pitch Bend Wheel
⑦ Modulation Wheel

Rhythm Composer section

⑧ Bank A Selector
⑨ Bank B Selector
⑩ Store to Bank B Selector
⑪ Rhythm Composer Selectors
⑫ Rhythm Selectors
⑬ Fill In Selector
⑭ Tempo Controls
⑮ Key Start
⑯ Start
⑰ Intro/Ending/Rit. (Ritardando)
⑱ Stop

Sequencer Recorder Section

⑲ Sequencer Recorder Controls

Voice Selector Section

⑳ Voice Selector Controls
㉑ Data Entry Keypad

㉒ RAM Pack Function Selectors
㉓ MIDI Mode Selector
㉔ Tune Controls
㉕ Transpose Controls
㉖ Tempo/Beat Indicator
㉗ Beat Lamps
㉘ Voice Data Indicator
㉙ RAM Pack Socket
㉚ Voice Data Controller
㉛ Lower Keyboard Section

DSR-1000

① Ein/Aus-Schalter
② Hauptlautstärkeregler
③ Synth-Lautstärkeregler
④ Lower-Lautstärkeregler
⑤ Rhythmus-Lautstärkeregler
⑥ Pitch Bend-Regler
⑦ Modulationsregler

Rhythm Composer-Teil

⑧ Bank A-Schalter
⑨ Bank B-Schalter
⑩ Schalter zum Speichern in Bank B
⑪ Rhythm Composer-Schalter
⑫ Rhythmusschalter
⑬ Fill-In-Schalter
⑭ Temporegler
⑮ Tastenstart-Schalter
⑯ Startschalter
⑰ Intro/Finale/Ritardando-Schalter
⑱ Stoppschalter

Sequencer Recorder-Teil

⑲ Sequencer Recorder-Regler

Stimmenschalter-Teil

⑳ Stimmenschalter-Regler
㉑ Dateneingabe-Tastatur

㉒ RAM-Pack-Funktionsschalter
㉓ MIDI-Betriebsartenschalter
㉔ Tonhöhenregler
㉕ Transposer-Regler
㉖ Tempo/Takt-Anzeige
㉗ Takt-Lämpchen
㉘ Stimmendaten-Anzeige
㉙ RAM-Pack-Fach
㉚ Stimmendaten-Regler
㉛ Lower-Manualbereich

DSR-1000

① Interrupteur général
② Volume principal
③ Volume Synthé
④ Volume clavier inférieur
⑤ Volume Rythmes
⑥ Commande de la hauteur tonale
⑦ Commande de la modulation

Section Rhythm Composer

⑧ Sélecteur du groupe A
⑨ Sélecteur du groupe B
⑩ Sélecteur pour la sauvegarde dans le groupe B
⑪ Commandes Rhythm Composer
⑫ Sélecteurs de rythmes
⑬ Sélecteur Fill In
⑭ Commandes du tempo
⑮ Départ synchronisé
⑯ Départ
⑰ Intro/Ending/Rit. (Ritardando)
⑱ Arrêt

Section Sequencer Recorder

⑲ Commandes Sequencer Recorder

Section Voice Selector

⑳ Commandes Voice Selector
㉑ Clavier numérique

㉒ Sélecteurs de fonctions pour le bloc de mémoire RAM
㉓ Sélecteur de mode MIDI
㉔ Commandes d'accord
㉕ Commandes de transposition
㉖ Indicateur tempo/temps de la mesure
㉗ Témoins de temps de la mesure
㉘ Indicateurs de paramètres des voix
㉙ Prise pour le bloc de mémoire RAM
㉚ Commandes des paramètres des voix
㉛ Clavier inférieur

DSR-1000

① Interruptor de alimentación
② Volumen principal
③ Volumen del Synth
④ Volumen inferior
⑤ Volumen del ritmo
⑥ Rueda de inclinación del tono
⑦ Rueda de modulación

Sección del compositor del ritmo

⑧ Selector del banco A
⑨ Selector del banco B
⑩ Selector de almacenamiento en el banco B
⑪ Selectores del compositor del ritmo
⑫ Selectores del ritmo
⑬ Selector de relleno
⑭ Controles del tempo
⑮ Comienzo por pulsación de una tecla
⑯ Comienzo
⑰ Introducción/terminación/rit. (Ritardando)
⑱ Parada

Sección del grabador del secuenciador

⑲ Controles del grabador del secuenciador

Sección del selector de voces

⑳ Controles del selector de voces
㉑ Teclado de entrada de datos

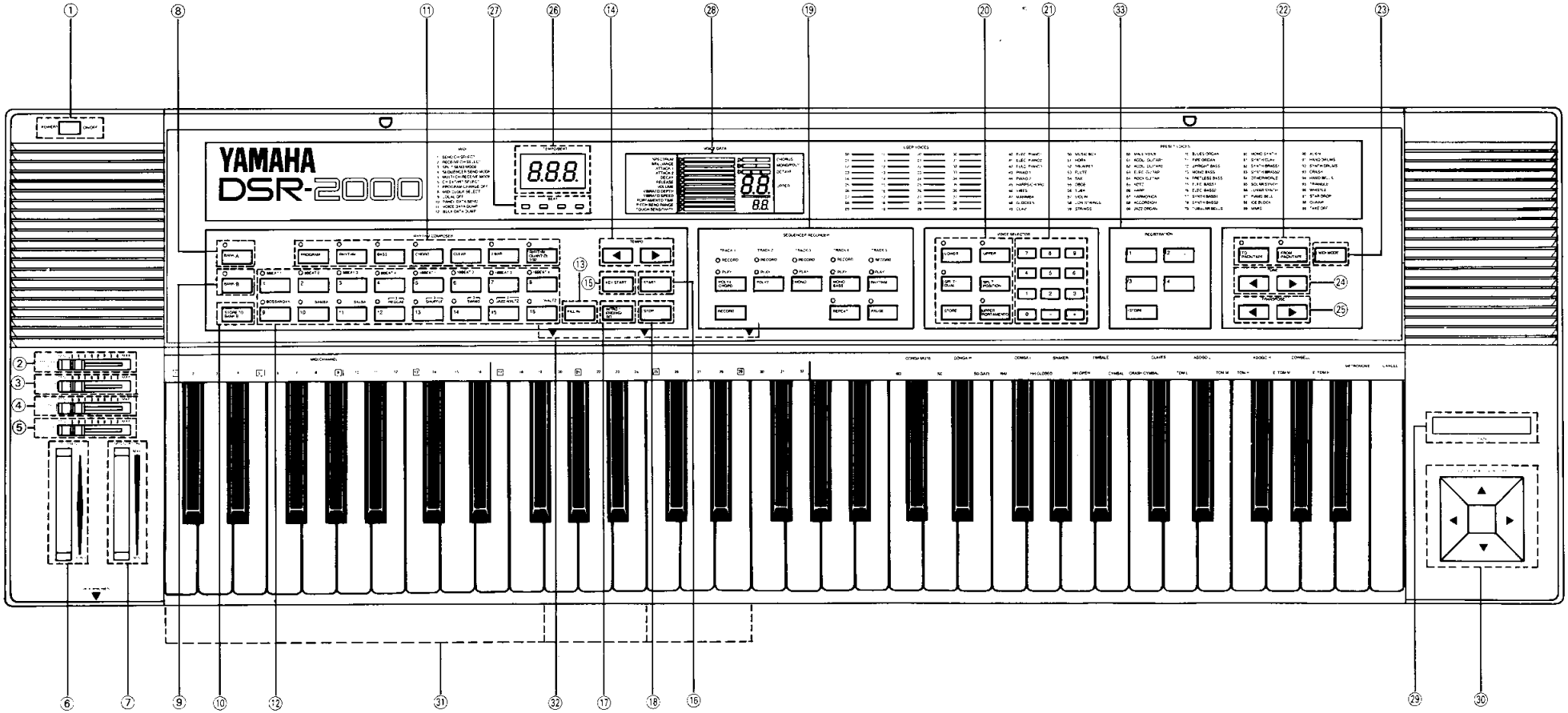
㉒ Selectores de las funciones del paquete RAM
㉓ Selector de la modalidad MIDI
㉔ Controles de tono
㉕ Controles de transposición
㉖ Indicador del tempo/tiempo
㉗ Luces del tiempo
㉘ Indicador de datos de las voces
㉙ Zócalo del paquete RAM
㉚ Controlador de los datos de las voces
㉛ Sección del teclado inferior

DSR-2000

Rear panel **Panneau arrière**
Rückplatte **Panel posterior**



Front panel **Panneau avant**
Frontplatte **Panel anterior**



DSR-2000

① Power Switch
② Master Volume
③ Synth Volume
④ Lower Volume
⑤ Rhythm Volume
⑥ Pitch Bend Wheel
⑦ Modulation Wheel

Rhythm Composer section

⑧ Bank A Selector
⑨ Bank B Selector
⑩ Store to Bank B Selector
⑪ Rhythm Composer Selectors
⑫ Rhythm Selectors
⑬ Fill In Selector
⑭ Tempo Controls
⑮ Key Start
⑯ Start
⑰ Intro/Ending/Rit. (Ritardando)
⑱ Stop

Sequencer Recorder Section

⑲ Sequencer Recorder Controls

Voice Selector Section

⑳ Voice Selector Controls
㉑ Data Entry Keypad

㉒ Tape/RAM Pack Function Selectors
㉓ MIDI Mode Selector
㉔ Tune Controls
㉕ Transpose Controls
㉖ Tempo/Beat Indicator
㉗ Beat Lamps
㉘ Voice Data Indicator
㉙ RAM Pack Socket
㉚ Voice Data Controller
㉛ Lower Keyboard Section
㉜ Keyboard Split Lamps
㉝ Registration Memory Selectors

DSR-2000

① Ein/Aus-Schalter
② Hauptlautstärkeregler
③ Synth-Lautstärkeregler
④ Lower-Lautstärkeregler
⑤ Rhythmus-Lautstärkeregler
⑥ Pitch Bend-Regler
⑦ Modulationsregler

Rhythm Composer-Teil

⑧ Bank A-Schalter
⑨ Bank B-Schalter
⑩ Schalter zum Speichern in Bank B
⑪ Rhythm Composer-Schalter
⑫ Rhythmusschalter
⑬ Fill-In-Schalter
⑭ Temporegler
⑮ Tastenstart-Schalter
⑯ Startschalter
⑰ Intro/Finale/Ritardando-Schalter
⑱ Stoppschalter

Sequencer Recorder-Teil

⑲ Sequencer Recorder-Regler

Stimmenschalter-Teil

⑳ Stimmenschalter-Regler
㉑ Dateneingabe-Tastatur

㉒ Tonband/RAM-Pack-Funktionsschalter
㉓ MIDI-Betriebsartenschalter
㉔ Tonhöhenregler
㉕ Transposer-Regler
㉖ Tempo/Takt-Anzeige
㉗ Takt-Lämpchen
㉘ Stimmendaten-Anzeige
㉙ RAM-Pack-Fach
㉚ Stimmendaten-Regler
㉛ Lower-Manualbereich
㉜ Manual-Unterteilungs-Indikatoren
㉝ Registrierungsspeicherschalter

DSR-2000

① Interrupteur général
② Volume principal
③ Volume Synthé
④ Volume clavier inférieur
⑤ Volume Rythmes
⑥ Commande de la hauteur tonale
⑦ Commande de la modulation

Section Rhythm Composer

⑧ Sélecteur du groupe A
⑨ Sélecteur du groupe B
⑩ Sélecteur pour la sauvegarde dans le groupe B
⑪ Commandes Rhythm Composer
⑫ Sélecteurs de rythmes
⑬ Sélecteur Fill In
⑭ Commandes du tempo
⑮ Départ synchronisé
⑯ Départ
⑰ Intro/Ending/Rit. (Ritardando)
⑱ Arrêt

Section Sequencer Recorder

⑲ Commandes Sequencer Recorder

Section Voice Selector

⑳ Commandes Voice Selector
㉑ Clavier numérique

㉒ Sélecteurs de fonctions pour le bloc de mémoire RAM et le magnétophone
㉓ Sélecteur de mode MIDI
㉔ Commandes d'accord
㉕ Commandes de transposition
㉖ Indicateur tempo/temps de la mesure
㉗ Témoins de temps de la mesure
㉘ Indicateurs de paramètres des voix
㉙ Prise pour le bloc de mémoire RAM
㉚ Commandes des paramètres des voix
㉛ Clavier inférieur
㉜ Témoins de partage du clavier
㉝ Sélecteurs de mémoire de registration

DSR-2000

① Interruptor de alimentación
② Volumen principal
③ Volumen del Synth
④ Volumen inferior
⑤ Volumen del ritmo
⑥ Rueda de inclinación del tono
⑦ Rueda de modulación

Sección del compositor del ritmo

⑧ Selector del banco A
⑨ Selector del banco B
⑩ Selector de almacenamiento en el banco B
⑪ Selectores del compositor del ritmo
⑫ Selectores del ritmo
⑬ Selector de relleno
⑭ Controles del tempo
⑮ Comienzo por pulsación de una tecla
⑯ Comienzo
⑰ Introducción/terminación/rit. (Ritardando)
⑱ Parada

Sección del grabador del secuenciador

⑲ Controles del grabador del secuenciador

Sección del selector de voces

⑳ Controles del selector de voces
㉑ Teclado de entrada de datos

㉒ Selectores de las funciones de la cinta/paquete RAM
㉓ Selector de la modalidad MIDI
㉔ Controles de tono
㉕ Controles de transposición
㉖ Indicador del tempo/tiempo
㉗ Luces del tiempo
㉘ Indicador de datos de las voces
㉙ Zócalo del paquete RAM
㉚ Controlador de los datos de las voces
㉛ Sección del teclado inferior
㉜ Luces de división del teclado
㉝ Selectores de la memoria de registros

Major Features of the DSR-1000/2000

1. This PortaTone DSR-1000/2000 features a total of 100 voices — 60 presets and 40 user voices which can be called up with the 10-key data entry pad. Two of these voices can be selected at the same time and played with one voice played on the lower portion of the keyboard and the other on the upper section, or they can be played together.
2. The synthesizer features of the DSR-1000/2000 allow you to create your own voices from the presets. Parameters such as the timbre, brilliance, and even envelope (attack, decay, sustain, and release) can be altered to produce truly original sounds.
3. The selection of 16 rhythmic accompaniment patterns gives you plenty of variety and superb realism. Moreover, you can store another 16 of your own accompaniment patterns in the memory.
4. The five-track Sequencer Recorder of the DSR-2000 enables you to record your performance with the flexibility of a multi-track recorder. Your programmed music can then be stored digitally on a RAM Pack or cassette tape.
   The Sequencer Recorder of the DSR-1000 can hold a chord progression and rhythm allowing you to concentrate on the melody.
5. Built-in MIDI (Musical Instrument Digital Interface) jacks allow connection to and synchronized performance with other MIDI instruments, or connection to a music computer having MIDI jacks.

Die wichtigsten Merkmale des DSR-1000/2000

1. Das PortaTone DSR-1000/2000 bietet insgesamt 100 Stimmen - 60 einprogrammierte Stimmen und 40 User-Stimmen, die mit den 10 Dateneingabe-Tasten abgerufen werden können. Es können jeweils zwei dieser Stimmen gewählt werden, wobei man entweder je eine Stimme auf dem Lower-Manualbereich und eine auf dem Upper-Manualbereich oder beide zusammen spielen kann.
2. Mit dem Synthesizer des DSR-1000/2000 können Sie aus den einprogrammierten Stimmen Ihre eigenen Klänge kreieren. Indem Sie Parameter wie Klangfarbe, Helligkeit und selbst Hüllkurve (Anstieg, Abfall, Sustain und Freigabe) verändern, können Sie Klänge ganz nach Ihren Wünschen produzieren.
3. Sie haben eine Auswahl von 16 realistischen Rhythmusfiguren. Darüber hinaus können Sie 16 selbst kreierte Begleitungen abspeichern.
4. Zur Aufzeichnung Ihrer Darbietung steht beim DSR-2000 ein "Sequencer Recorder" mit fünf Spuren zur Verfügung. Zur späteren Wiederverwendung kann die programmierte Musik digital auf ein RAM Pack oder auf ein Cassettenband übertragen werden.
5. Die MIDI-Buchsen (Musical Instrument Digital Interface) gestatten ein synchrones Spielen mehrerer Instrumente. An den Buchsen können sowohl andere MIDI-Instrumente als auch ein mit MIDI-Buchsen ausgestatteter Musik-Computer angeschlossen werden.

Principales caractéristiques du clavier DSR-1000/2000

1. Le PortaTone DSR-1000/2000 est doté de 100 voix — 60 voix préenregistrées et 40 voix dites voix utilisateur. Toutes ces voix sont accessibles à partir du clavier numérique à 10 touches. Deux voix peuvent être choisies et jouées en même temps, ensemble ou séparément, l'une sur le clavier inférieur, l'autre sur le clavier supérieur.
2. Le synthétiseur du DSR-1000/2000 vous permet de créer vos propres voix à partir des voix préenregistrées. Vous avez la possibilité de modifier les paramètres qui leur sont attachés (timbre, clarté et enveloppe, c'est-à-dire attaque, durée et évanouissement) et donc de créer des voix tout à fait originales.
3. Le choix étendu des motifs d'accompagnement rythmique (seize motifs) vous offrent une grande variété d'expression et un réalisme étonnant. De plus, vous pouvez composer et mettre en mémoire seize autres motifs.
4. Le clavier DSR-2000 possède une section Sequencer Recorder qui comporte cinq pistes indépendantes, ce qui vous donne la possibilité d'enregistrer votre exécution avec la même souplesse que celle qu'apporte un magnétophone multipistes. Celle-ci peut, ultérieurement, être enregistrée dans la mémoire RAM ou sur une cassette. Le clavier DSR-1000 comporte également une section Sequencer Recorder dans laquelle vous pouvez mémoriser une progression d'accords et d'accompagnements de sorte que vous puissiez vous concentrer sur la mélodie.
5. Les prises d'interface MIDI (Musical Instrument Digital Interface) permettent de raccorder le clavier DSR-1000/2000 à un instrument similaire, en vue d'une exécution synchronisée, ou à un micro-ordinateur, pourvu qu'ils possèdent également cette interface.

Características principales del DSR-1000/2000

1. Este PortaTone DSR-1000/2000 tiene 100 voces en total — 60 voces prefijadas y 40 voces para el usuario que se pueden llamar con el teclado de 10 teclas de entrada de datos. Dos de estas voces pueden seleccionarse al mismo tiempo y tocarse con una voz ejecutada en la porción inferior del teclado, y la otra en la sección superior, o ambas pueden tocarse al mismo tiempo.
2. Las características del sintetizador del DSR-1000/2000 le permiten crear sus propias voces a partir de las prefijadas. Parámetros como el timbre, la brillantez, e incluso la envolvente, (acometida, decaimiento, sostenido y liberación) pueden alterarse para producir sonidos verdaderamente originales.
3. La selección de 16 patrones de acompañamiento rítmicos le ofrece no sólo variedad sino también un realismo soberbio. Además, puede almacenar en la memoria otros 16 patrones propios de acompañamiento.
4. El grabador del secuenciador con cinco pistas del DSR- 2000 le permite grabar su interpretación con la flexibilidad de un grabador de pistas múltiples. Su música programada se puede luego almacenar digitalmente en un paquete RAM o en una cinta casete.
   El grabador del secuenciador del DSR-1000 puede mantener un ritmo y progresión de acordes, permitiéndole concentrarse en la melodía.
5. Los contactos MIDI (Interfaz digital para instrumentos musicales) incorporados le permiten conectar su equipo y sincronizar su interpretación con otros instrumentos MIDI, o conectarlo a una computadora musical que tenga contactos MIDI.

Starting to Play

Upper Voice

1. Power on

Your DSR-1000 operates off either battery power or the optional AC adaptors PA-4 or PA-40. (PA-5 for DSR-2000). Be sure to use the adaptor intended for your unit. Insert the proper size batteries in the indicated direction or plug in the AC adaptor. Turn on the POWER switch ① located in the upper left of the unit.

Notes:

1. *Be sure that the batteries are inserted in the correct manner as reversed polarity is liable to cause damage to the instrument.*
2. *When replacing the batteries, never mix the old batteries with new batteries. Be sure to remove all six of the old batteries and replace with six new alkaline batteries.*

Starten des Spiels

Upper-Stimme

1. Einschalten

Das PortaTone DSR-1000 kann entweder mit Batterie oder über das als Sonderzubehör lieferbare Netzanschlußgerät PA-4 (PA-5 für DSR-2000) betrieben werden. Achten Sie darauf, daß Sie das richtige Netzanschlußgerät verwenden. Setzen Sie die passenden Batterien in der angegebenen Richtung ein oder schließen Sie das Netzanschlußgerät an. Den auf der linken Seite oben befindlichen POWER-Schalter ① einschalten.

Hinweise:

1. *Achten Sie darauf, daß die Batterien richtig eingesetzt sind. Umgekehrte Polarität kann zu einer Schädigung des Instruments führen.*
2. *Beim Auswechseln der Batterien müssen immer alle sechs Batterien ersetzt werden. Nie alte und neue Batterien gemischt verwenden.*

Début d'une exécution

Voix supérieures

1. Mise sous tension

Le clavier DSR-1000/2000 fonctionne soit à partir d'une alimentation continue, soit à partir d'une alimentation alternative à travers l'adaptateur CA (PA-4 et PA-5, respectivement). Assurez-vous que vous disposez de l'adaptateur prévu pour votre modèle. Introduisez les piles comme il est indiqué ou encore, branchez l'adaptateur CA sur la prise prévue à cet effet. Appuyez sur l'interrupteur POWER ①, situé à la partie supérieure gauche du clavier, pour mettre le clavier sous tension.

Remarques:

1. *Prenez soin de placer les piles exactement comme il est indiqué dans le logement. Une inversion des polarités peut sérieusement endommager l'instrument.*
2. *Lors du remplacement des piles, prenez soin de ne pas employer des piles neuves en même temps que des piles usagées. Remplacez les six piles usagées en même temps.*

Empecemos a tocar

Voz superior

1. Conecte la alimentación

Su DSR-1000 funciona ya sea con la energía de las pilas o la del adaptador opcional de corriente alterna PA-4 (PA-5 para el DSR-2000). Asegúrese de usar el adaptador correspondiente a su equipo. Inserte las pilas del tamaño correcto en la dirección indicada o enchufe el adaptador de corriente alterna. Conecte el interruptor de alimentación POWER ① ubicado en la parte superior izquierda del aparato.

Notas:

1. *Asegúrese de que las pilas estén puestas de la forma correcta ya que la polaridad invertida puede causar daños al instrumento.*
2. *Cuando cambie las pilas, nunca mezcle las pilas gastadas con las nuevas. Asegúrese de sacar las seis pilas gastadas y de reemplazarlas por seis pilas alcalinas nuevas.*



2. Adjust the volume

Slide the MASTER VOLUME ② and SYNTH VOLUME ③ controls about three-quarters of the way towards MAX.

2. Die Lautstärke einstellen

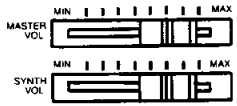
Schieben Sie den MASTER VOLUME-Regler ② und den SYNTH VOLUME-Regler ③ etwa drei Viertel in Richtung MAX.

2. Réglage du volume

Déplacez les curseurs MASTER VOLUME ② et SYNTH VOLUME ③ jusqu'aux trois-quarts de leur course vers le repère MAX.

2. Ajuste el volumen

Deslice los controles MASTER VOLUME ② y SYNTH VOLUME ③ unas tres cuartas partes de su recorrido hacia MAX.



3. Play a melody

When you turn the keyboard on, voice 00 is automatically selected. Try playing a melody. You will notice that the same voice is heard over the entire keyboard.

Note:

Up to eight notes can be played at the same time if the voice is polyphonic. (Selection of mono or poly is made by the VOICE DATA CONTROLLER ㉚ described later.)

3. Eine Melodie spielen

Nach dem Einschalten des Keyboards wird zunächst automatisch auf Stimme 00 geschaltet. Versuchen Sie nun, eine Melodie zu spielen. Sie werden merken, daß dieselbe Stimme auf allen Tasten erklingt.

Hinweis:

Bis zu acht Töne können gleichzeitig gespielt werden, wenn die Stimme polyphon ist. (Die Wahl monophon oder polyphon erfolgt durch den später beschriebenen Stimmendaten-Regler ㉚.)

3. Exécution d'une mélodie

A la mise sous tension du clavier, la voix 00 est choisie par défaut. Essayez d'exécuter une mélodie. Vous constaterez que la même voix se retrouve sur l'ensemble du clavier.

Remarque:

Huit notes peuvent être jouées en même temps si la voix est polyphonique. (La sélection des voix monophoniques ou polyphoniques est obtenue par l'intermédiaire des commandes VOICE DATA CONTROLLER ㉚ qui sont décrites plus loin.)

3. Toque una melodía

Cuando conecta el teclado, se selecciona automáticamente la voz 00. Pruebe a tocar una melodía. Notará que la misma voz se escucha para todo el teclado.

Nota:

Si la voz es polifónica, se pueden escuchar hasta ocho notas tocadas al mismo tiempo. (La selección de mono o polifónico se hace por medio del controlador de los datos de las voces ㉚, descripto más adelante.)

4. Try other voices

Your DSR-1000/2000 is equipped with 100 voices. Voices 00 to 39 are user voices containing factory set voices, and 40 to 99 are preset voices. Any of these can be selected as the upper voice.
There are two ways to select a voice: entering its number directly using the DATA ENTRY keypad ㉑ or pressing the + or – key to select the next or previous voice. Try selecting one of the preset voices according to the preset guide located above the Voice Selector section.

4. Ausprobieren anderer Stimmen

Das DSR-1000/2000 verfügt über 100 Stimmen. Stimmen 00 bis 39 sind User-Stimmen, die werksseitig eingestellte Stimmen enthalten, und 40 bis 99 sind fest gespeicherte Stimmen. Jeder dieser Stimmen kann als Upper-Stimme gewählt werden.
Es gibt zwei Möglichkeiten, eine Stimme zu wählen: direkte Eingabe der Stimmennummer über die DATA ENTRY- Tastatur ㉑ oder Drücken der Taste + oder der Taste – zum Wählen der nächsten oder vorhergehenden Stimme. Versuchen Sie, anhand der über dem Stimmenschalter-Teil befindlichen Auflistung eine der einprogrammierten Stimmen zu wählen.

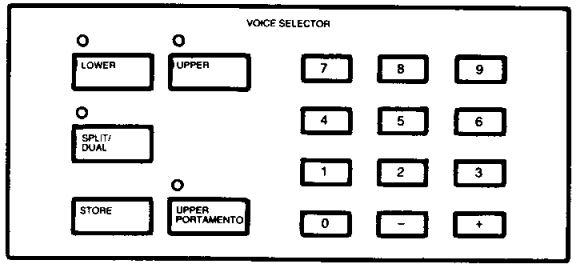
4. Essayez de jouer d'autres voix

Le clavier DSR-1000/2000 comprend 100 voix. Les voix 00 à 39 sont des voix utilisateur mais contiennent des enregistrements effectués en usine, les voix 40 à 99 sont des voix préenregistrées. Une quelconque de ces voix peut être choisie comme voix supérieure.
Il existe deux moyens de sélectionner une voix: entrer directement le numéro de la voix sur le clavier numérique ㉑ ou appuyer sur les boutons + et – qui appellent la voix adjacente. Entraînez-vous à sélectionner une des voix préenregistrées en vous aidant du tableau qui figure au-dessus de la section Voice Selector.

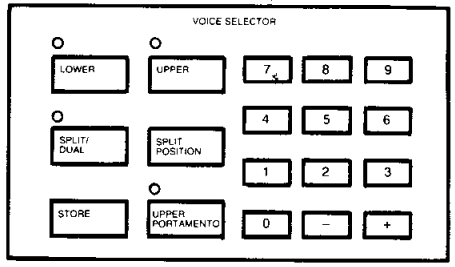
4. Pruebe otras voces

Su DSR-1000/2000 está equipado con 100 voces. Las voces 00 a 39 son voces del usuario y fueron ajustadas en la fábrica, y las voces 40 a 99 son voces prefijadas. Cualquiera de estas puede fijarse como voz superior.
Hay dos formas de seleccionar una voz: ingresando su número directamente por medio del teclado DATA ENTRY ㉑, o pulsando la tecla + o la – para seleccionar la voz siguiente o la previa. Pruebe a seleccionar una de las voces prefijadas de acuerdo con la guía de preajustes ubicada encima de la sección del selector de voces.

DSR-1000



DSR-2000



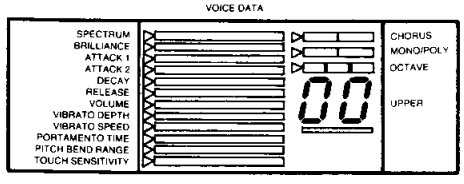
Note:
On the DSR-2000, the selected voice is displayed in the upper portion of the VOICE DATA indicator. On the DSR-1000, the selected voice number (UPPER or LOWER, whichever one with the lit LED, i.e. lamp) is displayed on the TEMPO/BEAT Indicator, but the VOICE DATA indicator always shows the data for the upper voice.

Hinweis:
Beim DSR-2000 wird die gewählte Stimme im Upper-Bereich des VOICE DATA-Displays angezeigt. Beim DSR-1000 wird die gewählte Stimmennummer (UPPER oder LOWER, je nachdem, welche LED, d.h. Lampe leuchtet) auf der TEMPO/BEAT-Anzeige angezeigt, doch das VOICE DATA-Display zeigt immer die Daten für die Upper-Stimme.

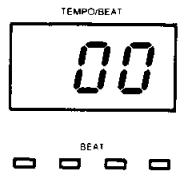
Remarque:
Sur le clavier DSR-2000, la voix choisie est affichée à la partie supérieure de l'indicateur VOICE DATA. Sur le DSR-1000, le numéro de la voix (voix supérieure ou voix inférieure suivant le témoin à diode électroluminescente éclairé) est affiché sur l'indicateur TEMPO/BEAT mais les informations fournies par l'indicateur VOICE DATA ne concernent que la voix supérieure.

Nota:
En el DSR-2000 la voz seleccionada se muestra en la porción superior del visor VOICE DATA . En el DSR-1000 el número de la voz seleccionada (UPPER o LOWER, cualquiera sea el que tenga el LED encendido, es decir, la luz) se exhibe en el indicador TEMPO/BEAT, pero el visor VOICE DATA siempre muestra los datos correspondientes a la voz Upper.

DSR-2000



DSR-1000



4

Obtaining More Voice Variety

Mehr Stimmenvielfalt

Obtention d'une plus grande variété de voix

Para obtener mayor variedad de voces



Lower Voice

In addition to the upper voice described so far, a lower voice can also be selected from the same range of 100 voices. This lower voice can then be played on the lower section of the keyboard (Split Mode) or played together with the upper voice over the entire keyboard (Dual Mode).

Split Mode

1. To play the lower voice on the lower keyboard ㉛, press the SPLIT/DUAL switch so that the lamp is illuminated.
2. Press the LOWER selector and select the desired voice by using the DATA ENTRY keypad. On the DSR-2000, the lower voice is indicated below the upper voice on the VOICE DATA indicator.
3. You can alternate between upper and lower voice selection — the corresponding voice can be selected when the UPPER or LOWER LED is illuminated. The lower voice can be selected by entering the Spilt or Dual Mode (described later). Pressing the LOWER selector causes the LOWER LED to light, making possible the selection of the lower voice using the DATA ENTRY keypad. The upper or lower voice can be selected when the corresponding LED is illuminated. Continue this process until satisfied with the upper and lower voices.

Lower-Stimme

Zusätzlich zur bisher beschriebenen Upper-Stimme kann aus den 100 Stimmen auch eine Lower-Stimme ausgewählt werden. Diese Lower-Stimme kann auf dem Lower-Manualbereich (Split-Betriebsart) oder zusammen mit der Upper-Stimme auf allen Tasten (Dual-Betriebsart) gespielt werden.

Split-Betriebsart

1. Drücken Sie zum Spielen der Lower-Stimme auf dem Lower-Manual ㉛ den SPLIT/DUAL-Schalter, so daß die Lampe leuchtet.
2. Drücken Sie den LOWER-Schalter und wählen Sie mit den Dateneingabe-Tasten die gewünschte Stimme. Beim DSR-2000 wird die Lower-Stimme unter der Upper-Stimme auf dem VOICE DATA-Display angezeigt.
3. Sie können zwischen Upper- und Lower-Stimmenwahl wechseln — die entsprechende Stimme kann gewählt werden, wenn die UPPER oder LOWER LED leuchtet. Die Lower-Stimme kann durch Eingabe der Split- oder Dual-Betriebsart (wird später beschrieben) gewählt werden. Wird der LOWER-Schalter gedrückt, leuchtet die LOWER LED auf, und Sie können die Lower-Stimme mit der DATA ENTRY-Tastatur wählen. Die Upper- und Lower-Stimme kann bei Leuchten der entsprechenden LED gewählt werden. Fahren Sie damit fort, bis Sie die gewünschte Upper- und Lower-Stimme gewählt haben.

Voix inférieures

Outre la voix supérieure évoquée plus haut, vous pouvez également sélectionner une des 100 voix comme voix inférieure. Vous jouerez cette voix sur la clavier inférieur (mode clavier partagé) ou sur l'ensemble du clavier et en même temps que la voix supérieure (mode à deux voix).

Mode clavier partagé *

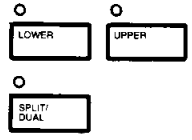
1. Pour jouer la voix inférieure sur le clavier inférieur ㉛, appuyez sur SPLIT/DUAL de sorte que le témoin associé s'éclaire.
2. Appuyez sur le sélecteur LOWER et sélectionnez la voix au moyen du clavier numérique. Sur le DSR-2000, le numéro de la voix inférieure est affichée sous le numéro de la voix supérieure, sur l'indicateur VOICE DATA.
3. Vous pouvez alternativement sélectionner une voix supérieure ou une voix inférieure, suivant la diode électroluminescente éclairée. Vous choisirez la voix inférieure en appelant tout d'abord le partage du clavier ou le mode à deux voix (voyez plus loin). Puis, après avoir appuyé sur le sélecteur LOWER (le témoin associé s'éclaire), vous composerez le numéro de la voix sur le clavier numérique. Le témoin associé aux sélecteurs LOWER et UPPER indique, lorsqu'il est éclairé, le groupe de voix dans lequel vous pouvez effectuer votre choix. Entraînez-vous à sélectionnez les voix.

Voz inferior

Además de la voz superior descripta hasta ahora, se puede seleccionar una voz inferior entre la misma gama de 100 voces. Esta voz inferior puede ejecutarse luego en la sección inferior del teclado (modalidad de división) o ejecutarse junto con la voz superior sobre el teclado completo (modalidad dual).

Modalidad de división

1. Para tocar la voz inferior en el teclado inferior ㉛, pulse el conmutador SPLIT/DUAL para que la luz se encienda.
2. Pulse el selector LOWER y seleccione la voz deseada utilizando el teclado de entrada de datos. En el DSR-2000, la voz inferior se indica debajo de la voz superior en el indicador VOICE DATA.
3. Puede alternar entre la selección de voz superior e inferior — la voz correspondiente puede seleccionarse cuando el LED UPPER o LOWER está iluminado. La voz inferior se puede seleccionar ingresando en la modalidad de división o dual (descriptas más adelante). Pulsando el selector LOWER se enciende el LED LOWER, haciendo posible la selección de la voz inferior usando el teclado DATA ENTRY. La voz superior o inferior se puede seleccionar cuando el LED correspondiente está encendido. Continúe con este proceso hasta que esté satisfecho con las voces superior e inferior.

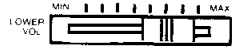


4. Adjust the volume with the LOWER VOLUME slide control ④.

4. Stellen Sie mit dem LOWER VOLUME-Regler ④ die Lautstärke ein.

4. Réglez le niveau au moyen du curseur LOWER VOLUME ④.

4. Ajuste el volumen con el control deslizante LOWER VOLUME ④.

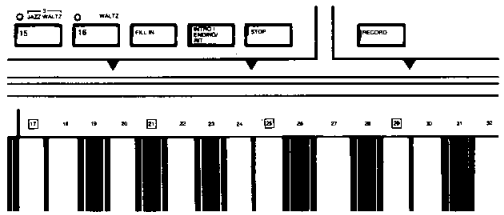


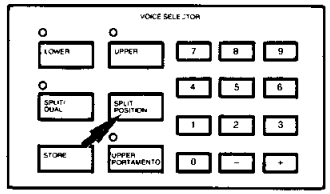
Note:
The lower keyboard split position of the DSR-2000 can be changed. The split mark ▼ indicates where the keyboard is split. This point can be altered by pressing the SPLIT POSITION selector in the Voice Selector section.

Hinweis:
Die Lower-Manual-Unterteilungsposition des DSR-2000 kann geändert werden. Der Unterteilungs-Indikator ▼ zeigt an, wo das Manual unterteilt ist. Diese Stelle kann durch Drücken des SPLIT POSITION-Schalters im Stimmenschalter-Teil verschoben werden.

Remarque:
Sur le DSR-2000, le point de partage du clavier peut être modifié au moyen du sélecteur SPLIT POSITION de la section Voice Selector. Le repère ▼ indique la ligne de partage.

Nota:
La posición de divisón del teclado inferior en el DSR-2000 se puede cambiar. La marca de división ▼ indica el lugar en que el teclado está dividido. Este punto puede cambiarse usando el selector SPLIT POSITION de la sección del selector de voces.





Dual Mode

1. The Dual Mode is selected by pressing the SPLIT/DUAL switch while pressing the LOWER selector. Note that both the upper and lower voices can be heard together over the entire keyboard. Up to four notes can be played at the same time when this mode is selected.
2. The upper and lower voice choices can be changed by first pressing the UPPER or LOWER selector and then using the DATA ENTRY keypad.
3. Adjust the volume with the SYNTH and LOWER VOLUME slide controls.

Modulation

With the MODULATION wheel ⑦, you can control the depth of the vibrato effect of the voices as they are played. The vibrato sensitivity is controlled by the VIBRATO voice parameter. (The DSR-2000 has both VIBRATO DEPTH and VIBRATO SPEED parameters.)

Dual-Betriebsart

1. Die Dual-Betriebsart wird durch Drücken des SPLIT/DUAL-Schalters bei gedrücktem LOWER-Schalter gewählt. Sie werden bemerken, daß jetzt Upper- und Lower-Stimme zusammen auf allen Tasten erklingen. In dieser Betriebsart können bis zu vier Töne polyphon gespielt werden.
2. Sie können die Upper- und Lower-Stimme ändern, indem Sie erst den UPPER- oder LOWER-Schalter drücken und dann die Dateneingabe-Tastatur benutzen.
3. Stellen Sie mit den SYNTH- und LOWER VOLUME-Reglern die Lautstärke ein.

Modulation

Mit dem MODULATION-Regler ⑦ kann die Vibratotiefe wunschgemäß eingestellt werden. Die Vibrato-Empfindlichkeit wird durch den VIBRATO-Stimmenparameter eingestellt. (Das DSR-2000 hat sowohl VIBRATO DEPTH- als auch VIBRATO SPEED-Parameter.)

Mode à deux voix

1. Vous obtiendrez ce mode en appuyant sur l'interrupteur SPLIT/DUAL tandis que le sélecteur LOWER est enfoncé. Vous entendez alors les deux voix sur l'ensemble du clavier et, dans ce mode, vous pouvez jouer quatre notes en même temps.
2. Vous pouvez choisir une autre voix supérieure et une autre voix inférieure en appuyant sur le sélecteur LOWER ou sur le sélecteur UPPER et en composant le numéro de la nouvelle voix sur le clavier numérique.
3. Réglez le niveau au moyen des curseurs SYNTH et LOWER VOLUME.

Modulation

La molette MODULATION ⑦ vous permet de commander l'amplitude du vibrato apporté aux voix tandis que vous jouez. La sensibilité du vibrato est commandée par le paramètre VIBRATO de la voix. (Le clavier DSR-2000 possède deux paramètres VIBRATO: VIBRATO DEPTH et VIBRATO SPEED.)

Modalidad dual

1. La modalidad dual se selecciona pulsando el conmutador SPLIT/DUAL mientras se mantiene pulsado el selector LOWER. Note que ambas voces, superior e inferior, se pueden escuchar al mismo tiempo sobre el teclado completo. Cuando se selecciona esta modalidad, se pueden ejecutar hasta cuatro notas al mismo tiempo.
2. Las voces superior e inferior seleccionadas se pueden cambiar pulsando primero el selector UPPER o LOWER y luego utilizando el teclado de entrada de datos.
3. Ajuste el volumen con los controles deslizantes SYNTH y LOWER VOLUME.

Modulación

Con la rueda MODULATION ⑦, puede controlar la profundidad del efecto de vibrato de las voces a medida que se interpretan.La sensibilidad del vibrato se controla con el parámetro de la voz VIBRATO. (El DSR-2000 tiene parámetros VIBRATO DEPTH y VIBRATO SPEED.)



Portamento

If you press the UPPER PORTAMENTO selector in the Voice Selector section, you'll obtain a continuous gliding movement from one note to the next. The length of the portamento effect is controlled by the PORTAMENTO TIME parameter using the VOICE DATA CONTROLLER ㉚ (described later).

Portamento

Durch Drücken des UPPER PORTAMENTO-Schalters im Stimmenschalter-Teil wird von einem Ton zum nächsten geschleift. Die Länge des Portamento-Effekts wird durch den PORTAMENTO TIME-Parameter unter Verwendung des Stimmendaten-Reglers ㉚ (später beschrieben) geregelt.

Portamento

Si vous appuyez sur le sélecteur UPPER PORTAMENTO de la section Voice Selector, vous obtenez une glissade continue d'une note vers la suivante. La durée de cet effet est commandé par le paramètre PORTAMENTO TIME à partir de la section VOICE DATA CONTROLLER ㉚ (voyez plus loin).

Portamento

Si pulsa el selector UPPER PORTAMENTO de la sección del selector de voces, obtendrá un movimiento de deslizamiento continuo desde una nota a la siguiente. La longitud del efecto de portamento se controla con el parámetro PORTAMENTO TIME usando el controlador de datos de las voces ㉚ (descripto más adelante).



Pitch Bend

The PITCH BEND wheel ⑥ provides a glissando effect. In only the DSR-2000, the depth of this effect can be set using the PITCH BEND RANGE parameter.

Pitch Bend

Mit dem PITCH BEND-Regler ⑥ kann der Glissando-Effekt eingestellt werden. Beim DSR-2000 läßt sich der Bereich dieses Effekts mit dem PITCH BEND RANGE-Parameter einstellen.

Modification de la hauteur

La molette PITCH BEND ⑥ vous permet de commander un glissando. Sur le DSR-2000 uniquement, l'amplitude de cet effet est réglé par l'intermédiaire du paramètre PITCH BEND RANGE de la voix.

Inclinación del tono

La rueda PITCH BEND ⑥ suministra un efecto de glissant. En el DSR-2000 solamente, la profundidad de este efecto se puede ajustar usando el parámetro PITCH BEND RANGE.



Factory-Set User Voices

The following are the factory-set user voices which are contained in the DSR-1000/2000 when it arrives:

Werksseitig programmierte User-Stimmen

Die folgenden User-Stimmen sind werksseitig programmiert. Sie sind in ihrem PortaTone enthalten, wenn Sie es bekommen:

Voix utilisateur enregistrées en usine

Les voix suivantes sont enregistrées en usine et constituent le groupe des voix utilisateur:

Voces del usuario prefijadas en fábrica

Las siguientes son las voces del usuario prefijadas en fábrica que están contenidas en el DSR-1000/2000 en el momento del despacho:

Number Nummer Numéro Número	Voice Name Stimmenbezeichnung Nom de la voix Nombre de la voz
00	Bright E. Piano
01	Classical Brass
02	Soft Guitar
03	Slow Wow
04	Elec. Bass
05	Old Organ
06	Synth Bells
07	Bassoon
08	Oriental Lute
09	Easy Synth
10	Synth Choir
11	Vibraphone
12	Gongs
13	Reed Organ
14	Cosmic
15	Slow Attack
16	Clarinet
17	Space Trip
18	Space Chipmunk
19	Classical Ens.
20	Glass Organ
21	Bright Koto
22	Storm Wind
23	Upright Piano
24	Synth Vox
25	Brass Ensemble
26	Bright Trumpet
27	Sitar
28	Formant
29	Water Drop
30	Elec. Bell
31	Clay Bell
32	Fuzz Bass
33	Steel Drums
34	Heavy Metal
35	Female Chorus
36	Synth Flute
37	Echo Drums
38	Space Trip II
39	Inharmony

Voice Editing

Your DSR-1000/2000 is equipped with a total of 100 voices. Sixty of these are preset voices (40 to 99), stored in ROM (Read Only Memory) which cannot be changed. The other 40 are user voices which can contain edited versions of the preset voices. The user voices can also be stored in a RAM pack or, for the DSR-2000, on a cassette tape.
The basic procedure for voice editing is:
1) Selecting the voice to be edited (preset or user)
2) Editing the voice data parameters using the VOICE DATA CONTROLLER ㉚
3) Storing the completed voice in a user voice (00 to 39)

Editieren von Stimmen

Das DSR-1000/2000 verfügt über insgesamt 100 Stimmen. Sechzig davon (40 bis 99) sind fest im ROM (Read Only Memory) gespeicherte Stimmen, die nicht geändert werden können. Die anderen 40 sind User-Stimmen, die editierte Versionen der fest gespeicherten enthalten können. Die User-Stimmen können ebenfalls auf ein RAM-Pack und beim DSR-2000 auch auf Cassettenband übertragen werden.
Das Editieren von Stimmen erfolgt nach dem folgenden Verfahren:
1) Auswählen der zu editierenden Stimme (fest gespeicherte Stimme oder User-Stimme)
2) Editieren der Stimmendaten-Parameter mit dem Stimmendaten-Regler ㉚
3) Speichern der editierten Stimme in einer User-Stimme (00 bis 39)

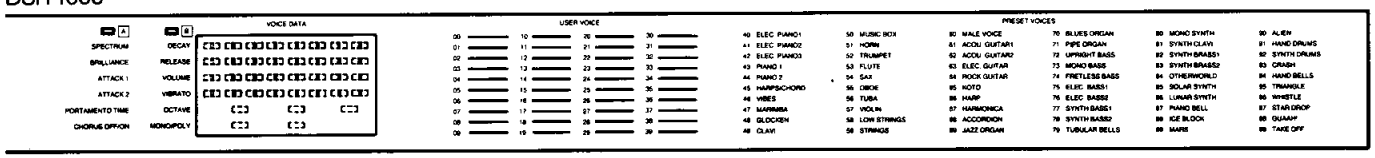
Edition des voix

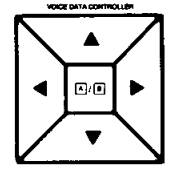
Le clavier DSR-1000/2000 possède 100 voix. Soixante d'entre elles (voix 40 à 99) sont pré-enregistrées en usine et contenues dans une mémoire morte (ROM, Read Only Memory); elles ne peuvent pas être modifiées. Les quarante autres voix sont des voix utilisateur qui peuvent contenir une version éditée des voix préenregistrées. Par ailleurs, les voix utilisateur peuvent être enregistrées dans un bloc de mémoire vive (RAM, Random Access Memory) et en outre, pour ce qui concerne le clavier DSR-2000, sur une cassette.
La procédure d'édition d'une voix est la suivante:
1) Choisissez la voix à éditer (voix utilisateur ou voix préenregistrée).
2) Editez les paramètres de la voix au moyen des commandes prévues à cet effet (VOICE DATA CONTROLLER ㉚).
3) Mémorisez la voix éditée sous un numéro de voix utilisateur (00 à 39).

Edición de la voz

Su DSR-1000/2000 viene equipado con un total de 100 voces. Sesenta de estas son voces prefijadas (40 a 99), almacenadas en ROM (memoria de sólo lectura), que no pueden cambiarse. Las otras 40 son voces del usuario, que pueden contener versiones editadas de las voces prefijadas. Las voces del usuario también pueden almacenarse en un paquete RAM o, en el caso del DSR-2000, en una cinta de casete.
El procedimiento básico para la edición de la voz es el siguiente:
1) Selección de la voz que quiera editar (prefijada o del usuario)
2) Edición de los parámetros de la voz usando el controlador de datos de la voz ㉚
3) Almacenamiento de la voz completa en una voz del usuario (00 a 39)

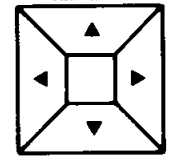
DSR-1000





DSR-2000





Voice Data Parameters

The following is a description of the Voice Data parameters for the DSR-1000/2000.

Stimmendaten-Parameter

Nachfolgend werden die Stimmendaten-Parameter des DSR-1000/2000 beschrieben.

Paramètres des voix

Voici la description des différents paramètres attachés aux voix du clavier DSR-1000/2000.

Parámetro de los datos de la voz

A continuación se describen los parámetros de los datos de la voz para el DSR-1000/2000.

Spectrum
This controls the timbre or tone color of the voice.

Brilliance
This determines how brilliant or mellow the voice is.

The following four parameters (ATTACK 1, ATTACK 2, DECAY, and RELEASE) control the envelope of the sound. The envelope is the way in which the sound changes as the key is pressed, held down, and then released.

Attack 1
This parameter controls the rate at which the timbre changes during the attack.

Attack 2
The parameter controls the rate at which the volume changes during the attack.

Decay
This portion of the envelope determines what happens to the sound after the attack is completed.

Release
This determines how rapidly the sound drops to zero level after the key is released.

Volume
This controls the level of the voice.

Vibrato (Vibrato Depth and Vibrato Speed)
This controls the vibrato effect obtained when the modulation wheel is at MIN. Both the depth and speed can be controlled on the DSR-2000.

Portamento Time
This parameter determines how long the portamento effect lasts. There is portamento only when the UPPER PORTAMENTO selector is pressed. The portamento effect is only applied to the upper voice except when the Dual Mode is selected during which it applies to both voices.

Spektrum
Regelt die Klangfarbe der Stimme.

Helligkeit
Bestimmt die Helligkeit der Stimme.

Die folgenden vier Parameter (ATTACK 1, ATTACK 2, DECAY und RELEASE) regeln die Hüllkurve des Klanges. Die Hüllkurve ist die Veränderung des Klanges bei Drücken, Gedrückthalten und Loslassen der Taste.

Anstieg 1
Regelt die Geschwindigkeit, mit der sich die Klangfarbe während des Anstiegs verändert.

Anstieg 2
Regelt die Geschwindigkeit, mit der sich die Lautstärke während des Anstiegs verändert.

Abfall
Dieser Teil der Hüllkurve bestimmt, was mit dem Ton nach Beendigung des Anstiegs passiert.

Freigabe
Bestimmt, wie schnell der Ton abklingt.

Lautstärke
Regelt die Lautstärke.

Vibrato (Vibratotiefe und Vibratogeschwindigkeit)
Regelt den Vibrato-Effekt, wenn der Modulationsregler auf MIN steht. Beim DSR-2000 können Tiefe und Geschwindigkeit geregelt werden.

Portamento-Zeit
Bestimmt, wie lange der Portamento-Effekt dauert. Portamento erfolgt nur, wenn der UPPER PORTAMENTO-Schalter gedrückt ist. Wenn nicht die Dual-Betriebsart gewählt ist, wird der Portamento-Effekt nur auf die Upper-Stimme angewandt.

Le spectre
Ce paramètre commande le timbre de la voix.

La clarté
Ce paramètre agit sur la clarté d'une voix (voix claire ou voix feutrée).

Les quatre paramètres qui suivent (ATTACK 1, ATTACK 2, DECAY et RELEASE à savoir, Attaque 1, Attaque 2, Durée et Evanouissement) agissent sur l'enveloppe du son. L'enveloppe exprime la manière dont le son apparaît lorsque vous appuyez sur la note, évolue tandis que vous maintenez votre doigt sur la note et, enfin, s'évanouit lorsque vous relâchez la note.

Attaque 1
Ce paramètre agit sur la rapidité avec laquelle le timbre est modifié pendant l'attaque.

Attaque 2
Ce paramètre agit sur la rapidité avec laquelle le niveau est modifié pendant l'attaque.

Durée
Ce paramètre agit sur la manière dont le son évolue après l'attaque.

Evanouissement
Ce paramètre agit sur la rapidité avec laquelle le son s'évanouit lorsque la note est relâchée.

Volume
Ce paramètre agit sur le niveau de sortie de la voix.

Vibrato (amplitude et rapidité du vibrato)
Ce paramètre agit sur le vibrato lorsque la molette de modulation est sur la position MIN. Sur le clavier DSR-2000, la rapidité et la profondeur du vibrato sont réglables.

Durée du portamento
Ce paramètre agit sur la durée de l'effet de portamento. Cet effet n'est possible que pour autant que le sélecteur UPPER PORTAMENTO a été enfoncé. L'effet ne s'applique qu'à la voix supérieure sauf si le mode à deux voix a été choisi.

Espectro
Controla el timbre de la voz.

Brillantez
Determina cuán brillante o melódica es la voz.

Los siguientes cuatro parámetros (ATTACK 1, ATTACK 2, DECAY, y RELEASE) controlan la envolvente del sonido. La envolvente determina la forma en que el sonido cambia a medida que se pulsa la tecla, se mantiene pulsada y luego se libera.

Acometida 1
El parámetro controla la velocidad de cambio del timbre durante la acometida.

Acometida 2
El parámetro controla la velocidad de cambio del volumen durante la acometida.

Decaimiento
Esta porción de la envolvente determina las características del sonido al terminarse la acometida.

Liberación
Determina cuán rápidamente cae el sonido a nivel cero después de liberar la tecla.

Volumen
Controla el nivel de la voz.

Vibrato (Profundidad del vibrato y velocidad del vibrato)
Controla el efecto del vibrato que se obtiene cuando la rueda de modulación está en MIN. Tanto la profundidad como la velocidad pueden controlarse en el DSR-2000.

Tiempo de portamento
Este parámetro determina cuánto tiempo dura el efecto de portamento. Sólo hay portamento cuando se pulsa el selector UPPER PORTAMENTO. El efecto de portamento sólo se aplica a la voz superior excepto cuando se ha seleccionado la modalidad dual, en cuyo caso se aplica a ambas voces.

Octave

The octave can be set at −1, 0, or +1. This allows the voice to be shifted up or down one octave.

Chorus On/Off

This parameter determines whether or not there is a chorus effect when the voice is played. The chorus effect gives the voice a more expansive character. It is not possible to switch from CHORUS ON to CHORUS OFF while the voice is sounding. Doing so will cause the voice to stop sounding.

Mono/Poly

Each of the voices can be set as polyphonic or monophonic. When polyphonic, up to eight notes can be sounded at the same time, and when monophonic, only the last note played is sounded.

Touch Sensitivity (DSR-2000 only)

The DSR-2000 is equipped with touch sensitivity which varies the sound level according to the pressure with which the keys are played. This parameter determines how touch pressure will affect the level.

Pitch Bend Range (DSR-2000 only)

The pitch bend range determines the depth of the glissando effect obtained by rotating the PITCH BEND wheel ⑥.

Editing Voices

1. Select the desired voice for editing using the DATA ENTRY keypad. When the voice is selected, the current parameter settings are shown in the VOICE DATA indicator.
2. Try editing the voice using the VOICE DATA controller ㉚. The up and down buttons on the VOICE DATA CONTROLLER are used to select the parameter to be edited while the left and right buttons are used to set the level for the selected parameter.
   Try playing the keyboard to try the new settings.

Oktave

Die Oktave kann auf −1, 0 oder +1 eingestellt werden. Damit kann die Stimme um eine Oktave nach oben oder nach unten verschoben werden.

Chorus Ein/Aus

Bestimmt, ob die Stimme mit einem Choruseffekt gespielt werden soll. Durch den Choruseffekt erhält die Stimme eine weiträumigere Klangfülle. Es ist nicht möglich, von CHORUS ON zu CHORUS OFF zu schalten, während die Stimme klingt, weil dadurch die Stimme ausgeschaltet wird.

Monophon/polyphon

Jede Stimme kann polyphon oder monophon eingestellt werden. Bei polyphoner Einstellung können bis zu acht Töne gleichzeitig gespielt werden, bei monophoner Einstellung erklingt nur der letzte Ton.

Anschlag-Empfindlichkeit (nur DSR-2000)

Das DSR-2000 besitzt auf Anschlagstärke ansprechende Tasten, so daß die Lautstärke entsprechend des Anschlagdrucks variiert. Dieser Parameter bestimmt, wie die Anschlagstärke die Lautstärke beeinflußt.

Pitch-Bend-Bereich (nur DSR-2000)

Durch Drehen des PITCH BEND-Reglers ⑥ kann die Tiefe des Glissando-Effekts bestimmt werden.

Editieren von Stimmen

1. Wählen Sie mit der DATA ENTRY-Tastatur die Stimme aus, die Sie editieren möchten. Die gegenwärtigen Parameter-Einstellungen werden dann auf dem VOICE DATA-Display angezeigt.
2. Versuchen Sie mit dem VOICE DATA-Regler ㉚ die Stimme zu editieren. Mit den vertikal zu schiebenden Knöpfen des VOICE DATA-Reglers wird der zu editierende Parameter gewählt, mit den horizontal zu schiebenden Knöpfen wird die Einstellung für den gewählten Parameter vorgenommen. Spielen Sie auf dem Keyboard, um die neuen Einstellungen auszuprobieren.

Octave

Ce paramètre commande la transposition (ou non) de la voix d'une octave vers le bas ou vers le haut.

Choeur En/Hors

Ce paramètre commande l'association d'un effet de choeur à la voix. Cet effet accroît l'ampleur de la voix. Il n'est pas possible de passer de CHORUS ON à CHORUS OFF pendant que la voix retentit. Si vous essayez de le faire, la voiz arrêtera de retentir.

Poly/Mono

Chaque voix peut être monophonique ou polyphonique. Dans le premier cas, une seule note est entendue; dans le second cas, huit notes peuvent être entendues en même temps.

Sensibilité au toucher (uniquement sur le clavier DSR-2000)

Le clavier DSR-2000 est doté d'un mécanisme qui permet de modifier le niveau sonore en fonction de la pression d'enfoncement de la touche. Ce paramètre agit sur la manière dont la pression sur la note modifie le niveau de sortie.

Modification de la hauteur (uniquement sur le clavier DSR-2000)

Ce paramètre, contrôlé par la molette PITCH BEND ⑥, agit sur l'amplitude du glissando.

Edition des voix

1. Choisissez la voix à éditer, au moyen du clavier numérique. Les paramètres de cette voix sont alors affichés par l'indicateur VOICE DATA.
2. Procédez à l'édition de la voix à l'aide des commandes des paramètres des voix (VOICE DATA CONTROLLER ㉚). Les boutons portant une flèche dirigée verticalement vous permettent d'appeler le paramètre à modifier tandis que les boutons portant une flèche dirigée horizontalement vous permettent de régler la valeur de ce paramètre. Exécutez quelques mesures au clavier pour évaluer les nouveaux réglages.

Octava

La octava puede fijarse en −1, 0, o +1. Esto permite desplazar la voz una octava hacia arriba o abajo.

Coro activado/desactivado

Este parámetro determina si habrá o no efecto de coro al ejecutar la voz. El efecto de coro da a la voz un carácter más amplio. No es posible conmutar de CHORUS ON a CHORUS OFF mientras la voz está sonando. Si la hace, la voz dejará de sonar.

Monofónico/polifónico

Cada una de las voces se puede fijar como polifónica o monofónica.
Cuando es polifónica, pueden sonar hasta ocho notas al mismo tiempo, y cuando es monofónica, sólo suena la última nota.

Sensibilidad al tacto (DSR-2000 sólo)

El DSR-2000 está equipado con sensibilidad al tacto que permite variar el nivel de sonido según la presión de pulsación de las teclas durante la ejecución. Este parámetro determina la forma en que la presión de pulsación afecta al nivel.

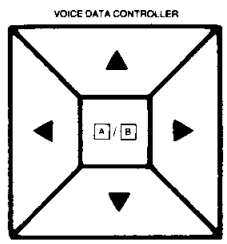
Gama de inclinación del tono (DSR-2000 sólo)

La gama determina la profundidad del efecto de glissant obtenido al hacer girar la rueda PITCH BEND ⑥.

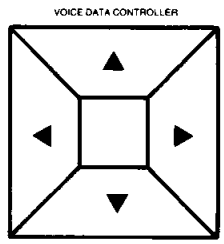
Edición de las voces

1. Seleccione la voz que desee editar usando el teclado DATA ENTRY. Cuando se selecciona la voz, los ajustes duales de los parámetros se muestran en el indicador VOICE DATA.
2. Pruebe a editar la voz utilizando el controlador VOICE DATA ㉚. Los botones superiores e inferiores del controlador VOICE DATA se usan para seleccionar el parámetro que se va a editar, mientras que los botones de la izquierda y de la derecha se usan para fijar el nivel del parámetro seleccionado. Pruebe a tocar para comprobar los nuevos ajustes.

DSR-1000



DSR-2000



Notes:
1. *The Voice Data parameters of the DSR-1000 are divided into two groups (A and B). You can switch between the two groups by pressing the A/B selector located in the center of the VOICE DATA CONTROLLER. Note that the A and B lamps to the left of the VOICE DATA indicator show which group is selected.*
2. *On the DSR-2000, a line appears below the upper voice number when one of the parameters has changed. This reminds you that the voice is now different than the original and needs to be stored in a user voice if you want to keep it. Switching to a different voice before storing it will cause the loss of all changes.*
3. *Although some of the parameters such as Spectrum and Brilliance can be altered while pressing a key, others such as the envelope parameters (Attack 1 and 2, Decay, and Release) require that you press the key and release it to get an idea of the entire envelope.*

3. If you are satisfied with it, the edited voice can now be stored in a user voice. Enter a user voice number (00 to 39) while pressing the STORE button. The new voice can then be used at any time by entering the same number.

Hinweise:
1. *Die Stimmendaten-Parameter des DSR-1000 sind in zwei Gruppen (A und B) unterteilt. Durch Drücken des A/B-Schalters in der Mitte des VOICE DATA-Reglers können Sie zwischen den beiden Gruppen umschalten. Die Lampen A und B auf der linken Seite des VOICE DATA-Displays zeigen an, welche Gruppe gewählt ist.*
2. *Beim DSR-2000 erscheint unter der Nummer der Upper-Stimme ein Strich, wenn ein Parameter geändert wurde. Dadurch werden Sie daran erinnert, daß die Stimme jetzt abweichend von der ursprünglichen ist und in einer User-Stimme gespeichert werden muß, wenn Sie sie erhalten möchten. Wenn Sie vor dem Speichern zu einer anderen Stimme umschalten, gehen alle Änderungen verloren.*
3. *Einige Parameter, wie z.B. Spektrum und Helligkeit, können geändert werden, während eine Taste angeschlagen wird, bei anderen hingegen, wie z.B. bei den Hüllkurven-Parametern (Anstieg 1 und 2, Abfall und Freigabe) müssen Sie eine Taste anschlagen und loslassen, damit Sie eine Vorstellung von der gesamten Hüllkurve bekommen.*

3. Die editierte Stimme kann nun in einer User-Stimme abgespeichert werden. Halten Sie die STORE-Taste gedrückt und geben Sie eine User-Stimmennummer (00 bis 39) ein. Die neue Stimme kann dann jederzeit durch Eingabe dieser Nummer abgerufen werden.

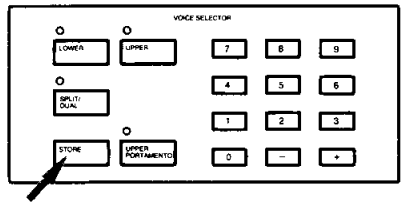
Remarques:
1. *Sur le clavier DSR-1000, les paramètres des voix sont divisés en deux groupes, A et B. Vous pouvez basculer d'un groupe à l'autre en appuyant sur le bouton A/B situé au centre des commandes (Voice Data Controller). Le témoin associé au groupe choisi s'éclaire. Les témoins sont placés à gauche de l'indicateur VOICE DATA.*
2. *Sur le clavier DSR-2000, une ligne lumineuse apparaît sous le numéro de la voix supérieure lorsqu'un des paramètres de cette voix a été modifié. Cela a pour but de vous rappeler que la voix est différente de ce qu'elle était à l'origine et qu'il vous faut la mettre en mémoire si vous souhaitez conserver les modifications que vous avez apportées. Ces modifications seront perdues si vous faites appel à une autre voix avant de les avoir mémorisées.*
3. *Certains paramètres tels que le spectre et la clarté peuvent être modifiés tandis que vous enfoncez une touche. D'autres, tels que les Attaques 1 et 2, la Durée et l'Evanouissement, exigent, pour avoir une idée globale de l'enveloppe, que vous enfonciez une touche puis que vous la relâchiez.*

3. L'édition de la voix étant terminée, vous pouvez l'enregistrer sous un numéro de voix utilisateur. Composez ce numéro (00 à 39) au moyen du clavier numérique puis appuyez sur le bouton STORE. La voix éditée peut être rappelée à tout instant en composant son numéro.

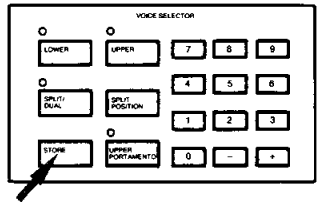
Notas:
1. *Los parámetros de los datos de la voz del DSR-1000 se dividen en dos grupos (A y B). Puede comnutar entre los dos grupos pulsando el selector A/B ubicado en el centro del indicador VOICE DATA. Note que las luces A y B situadas a la izquierda del indicador VOICE DATA muestran el grupo seleccionado.*
2. *En el DSR-2000 aparece una línea debajo del número de la voz superior cuando ha cambiado uno de los parámetros. Esto sirve para recordarle que la voz es ahora diferente de la original y que es necesario almacenarla en una voz del usuario si quiere conservarla. Si se conmuta a una voz distinta antes de almacenarla se perderán todos los cambios realizados.*
3. *Aunque algunos de los parámetros tales como el espectro y la brillantez se pueden alterar mientras se pulsa una tecla, otros, como los parámetros de la envolvente (acometida 1 y 2, decaimiento y liberación) requieren que pulse la tecla y la libere para obtener una idea de la envolvente completa.*

3. Si está satisfecho con la voz editada, puede almacenarla en una voz del usuario.Entre el número de la voz del usuario (00 a 39) mientras pulsa el botón STORE. La nueva voz se puede luego utilizar en cualquier momento ingresando el mismo número.

DSR-1000



DSR-2000



Notes:
1. *Note that storing a voice in a user memory will cause the existing contents to be replaced by the new voice data. The original factory user voices can be restored at any time using the procedure described in 12. Restoring Factory Data.*
2. *Only the upper voice can be edited. Editing of a voice to be used as a lower voice in the Dual or Split mode is possible by selecting the desired voice as the upper voice, editing it, storing it in a user voice memory, and then selecting it as the lower voice in the Dual or Split mode.*

Hinweise:
1. *Beachten Sie, daß durch Speichern einer Stimme in einem User-Memory der bestehende Inhalt durch die neuen Stimmendaten ersetzt wird. Die ursprünglichen, werksseitig eingestellten User-Stimmen können jederzeit wieder eingestellt werden (siehe 12. Wiederherstellen der Werksdaten).*
2. *Nur die Upper-Stimme kann editiert werden. Wenn Sie eine als Lower-Stimme in der Dual- oder Split-Betriebsart zu verwendende Stimme editieren möchten, müssen Sie die gewünschte Stimme als Upper-Stimme wählen, editieren, in einem User-Memory speichern und sie dann als die Lower-Stimme in der Dual- oder Split-Betriebsart wählen.*

Remarques:
1. *La mise en mémoire d'une voix dans une des parties de la mémoire qui vous sont réservées (mémoire de voix utilisateur), provoque l'effacement des données contenues dans cette partie. Les données usine des voix utilisateur peuvent être restaurées à tout moment en suivant la procédure décrite au Chapitre 12, Comment restaurer les données usine.*
2. *Seule une voix supérieure peut être éditée. Pour éditer une voix que vous emploierez comme voix inférieure dans le mode clavier partagé ou le mode à deux voix, choisissez la voix comme voix supérieure, éditez-la et placez-la dans la mémoire de voix utilisateur. Vous pouvez alors l'appeler, comme voix inférieure, dans un des deux modes mentionnés ci-dessus.*

Notas:
1. *Note que al almacenar una voz en una memoria del usuario los contenidos existentes serán reemplazados por los nuevos datos de la voz. Las voces de usuario originales de fábrica pueden restablecerse en cualquier momento utilizando el procedimiento descripto en 12. Restablecimiento de los datos de fábrica*
2. *Solamente puede editarse la voz superior. Es posible editar una voz que se usará como voz inferior en la modalidad dual o dividida seleccionando la voz deseada como voz superior, editándola, almacenándola en la memoria de voces del usuario y luego seleccionándola como voz inferior en la modalidad dual o dividida.*

Using the Transposer and Tuning Controls

Transposer

The TRANSPOSE controls ㉕ let you adjust the PortaTone's pitch to suit either a singing voice — so anyone can sing along as you play — or an instrument such as a B♭ trumpet, clarinet, or E♭ saxophone. When ▶ is pressed, the pitch rises by a semitone. When ◀ is pressed, the pitch decreases by a semitone. When both selectors are pressed simultaneously, the normal pitch is obtained.

Note:
When using the TRANSPOSE controls, the TEMPO/BEAT indicator ㉖ shows the number of steps (semi-tones) the pitch has been raised or lowered.

Verwendung der Transposer- und Tonhöhenregler

Transposer

Mit den TRANSPOSE-Reglern ㉕ kann die Tonlage des PortaTone entweder an eine Gesangsstimme — so daß eine beliebige Person bei Ihrem Spiel mitsingen kann — oder an ein Instrument wie z.B. eine B-Trompete, eine Klarinette oder ein Es-Saxophon angepaßt werden. Durch Drücken des Schalters ▶ erhöht sich die Tonlage um einen Halbton und durch Drücken des Schalters ◀ erniedrigt sie sich um einen Halbton. Durch gleichzeitiges Drücken beider Schalter kann auf normale Tonlage zurückgeschaltet werden.

Hinweis:
Bei Verwendung der TRANSPOSE-Regler zeigt die TEMPO/BEAT-Anzeige ㉖ die Anzahl der Schritte (Halbtöne) an, um die die Tonlage erhöht oder erniedrigt wurde.

Emploi du transpositeur et des commandes d'accord

Transpositeur

Les commandes TRANSPOSE ㉕ vous permettent de transposer le son du PortaTone pour qu'il soit adapter soit à une voix humaine — de la sorte n'importe qui peut chanter tandis que vous interprétez au clavier —, soit à un instrument tel qu'une trompette B♭, une clarinette ou un saxophone E♭. Une pression sur ▶ correspond à une transposition d'un demi-ton vers le haut. Une pression sur ◀ correspond à une transposition d'un demi-ton vers le bas. Si vous appuyez sur ces deux commandes en même temps, vous revenez dans la tonalité naturelle.

Remarque:
La valeur de la transposition est donnée, en demi-tons, par l'indicateur TEMPO/BEAT ㉖.

Utilización del transpositor y de los controles de sintonía

Transpositor

Los controles TRANSPOSE ㉕ le permiten ajustar el tono del PortaTone para que se adapte ya sea a una voz cantante — de modo que cualquiera pueda cantar al mismo tiempo que usted ejecuta — o a un instrumento tal como una trompeta B♭, clarinete, o saxofón E♭. Cuando se pulsa ▶ el tono se incrementa en un semitono. Cuando se pulsa ◀ el tono disminuye en un semitono. Cuando se pulsan ambos selectores simultáneamente, se obtiene el tono normal.

Nota:
Cuando se utilizan los controles TRANSPOSE, el indicador TEMPO/BEAT ㉖ muestra el número de intervalos de segunda (semitonos) que se elevó o disminuyó el tono.

TRANSPOSE



Tuning Control

The TUNE controls ㉔ differ from the TRANSPOSE controls in that their function is to fine-tune the keyboard. This allows you to tune your DSR-1000/2000 to match other instruments such as a guitar. Each time ▶ is pressed, the pitch increases very slightly, up to a maximum of 50 cents (or 1/4 of a full tone). Whenever ◀ is pressed, the pitch falls.

Notes:
1. *If you hold down one of the TUNE controls, the pitch will change continuously until it reaches maximum pitch adjustment.*
2. *If you press both TUNE controls at the same time, the pitch will return to the preset level (A3 = 440Hz).*

Tonhöhenreglung

Die Tonhöhenregler ㉔ dienen zur Feinstimmung des Keyboards. Sie können damit das DSR-1000/2000 auf andere Instrumente wie z.B. eine Gitarre abstimmen. Durch Drücken des Schalters ▶ kann die Tonhöhe auf maximal 50 Cents (1/4 Ton) erhöht werden. Der Schalter ◀ dient zum Verringern der Tonhöhe.

Hinweise:
1. *Wird einer der Schalter gedrückt gehalten, ändert sich die Tonhöhe kontinuierlich, bis die höchste Tonlage erreicht ist.*
2. *Durch gleichzeitiges Drücken beider Schalter erhält man wieder die normale Tonhöhe (A3 = 440Hz).*

Commandes d'accord ou de hauteur tonale

Les commandes d'accord TUNE ㉔ diffèrent de celles du transpositeur en ceci qu'elles servent à effectuer un accord parfait du clavier DSR-1000/2000 de sorte qu'il soit dans la même tonalité qu'un autre instrument, par exemple, une guitare. Chaque pression sur ▶ augmente légèrement la hauteur tonale jusqu'à une valeur maximale de 50 centièmes (ou un quart de ton). En revanche, chaque pression sur ◀ diminue cette hauteur tonale.

Remarques:
1. *Si vous maintenez la pression sur une des commandes de hauteur tonale, celle-ci varie jusqu'à ce que la valeur maximale de la variation possible soit atteinte.*
2. *Si vous appuyez sur les deux commandes en même temps, la hauteur tonale reprend la valeur par défaut (A3 = 440 Hz).*

Control de sintonía

A diferencia de los controles del TRANSPOSE, los controles TUNE ㉔ tienen como función dar al teclado la sintonía fina. Esto le permite sintonizar su DSR-1000/2000 para que armonize con otros instrumentos tales como una guitarra. Cada vez que se pulsa ▶, el tono aumenta muy levemente, hasta un máximo de 50 centésimos (o 1/4 de un tono completo). Sin embargo, cuando se pulsa ◀ el tono disminuye.

Notas:
1. *Si mantiene pulsado uno de los controles TUNE, el tono cambiará continuamente hasta que alcance el máximo ajuste del tono.*
2. *Si pulsa ambos controles TUNE al mismo tiempo, el tono volverá al tono prefijado (A3 = 440Hz).*

TUNE



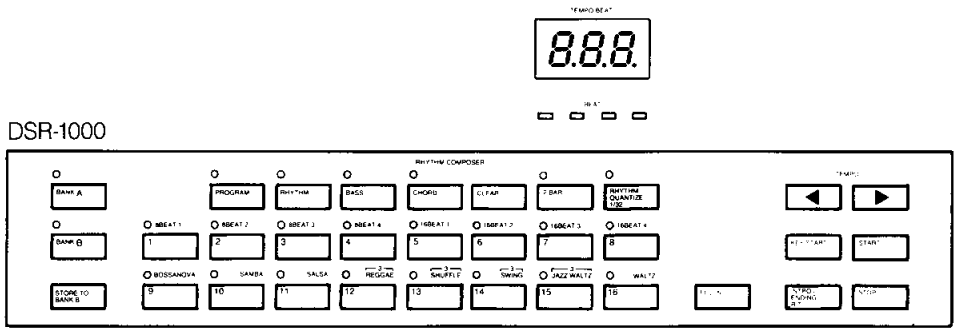
Using the Built-in Drummer

Der eingebaute Schlagzeuger

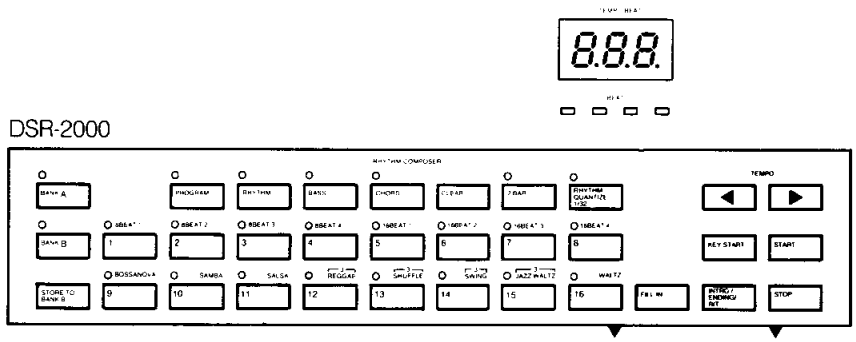
Emploi de la batterie incorporée

Empleo de la batería incorporada

DSR-1000



DSR-2000



PCM Rhythm Section

Now it's time to add a dynamic rhythm accompaniment to your melody.

1. Choose a rhythm

There are a total of 16 preset rhythms (Bank A). Pick the rhythm that best suits the music you are going to play and press the corresponding Rhythm selector ⑫. When you turn on the keyboard, the 8 BEAT 1 rhythm is automatically selected. You can also select one of the rhythms stored in Bank B. First press the BANK B selector ⑨ followed by one of the 16 Rhythm selectors.

Note:
Bank B is used to store 16 of your own custom accompaniments. It contains factory set accompaniments when the unit is shipped.

2. Start the rhythm

After selecting a rhythm, press the START selector ⑯.

Accompaniment-Teil mit PCM-Rhythmen

Im folgenden soll gezeigt werden, wie man die Melodie durch eine dynamische Rhythmusbegleitung bereichern kann.

1. Wahl des Rhythmus

Insgesamt stehen 16 fest einprogrammierte Rhythmusfiguren (Bank A) zur Verfügung. Wählen Sie den Rhythmus, der am besten zu Ihrer Musik paßt, durch Drücken des entsprechenden Rhythmusschalters ⑫. Nach dem Einschalten des Keyboards erhält man stets automatisch den Rhythmus 8 BEAT 1. Sie können auch einen der in Bank B gespeicherten Rhythmen wählen, indem Sie erst BANK B-Schalter ⑨ drücken und dann einen der 16 Rhythmusschalter.

Hinweis:
Bank B dient zum Speichern von 16 selbstkreierten Begleitungen. Bank B enthält werksseitig eingestellte Begleitrhythmen, wenn Sie Ihr Instrument bekommen.

2. Start des Rhythmus

Drücken Sie nach der Rhythmuswahl den START-Schalter ⑯.

Section PCM Rhythm

Nous allons voir maintenant comment ajouter un accompagnement rythmique dynamique à la mélodie.

1. Choix d'un rythme

Le nombre total de rythmes préenregistrés s'élève à 16 pour le groupe A (Bank A). Choisissez un rythme adapté à la musique que vous allez jouer et appuyez sur le sélecteur de rythme correspondant ⑫. A la mise sous tension du clavier, le rythme 8 BEAT 1 est automatiquement sélectionné. Vous avez également la possibilité de choisir un des rythmes enregistrés dans le groupe B (Bank B). Pour cela, appuyez tout d'abord sur le sélecteur BANK B puis sur un des sélecteurs de rythme.

Remarque:
Le groupe B sert à la mise en mémoire de 16 accompagnements personnalisés. Ils contient également des accompagnements enregistrés en usine.

2. Déclenchement du rythme

Après avoir choisi le rythme, appuyez sur le sélecteur START ⑯.

Sección del ritmo PCM

Llegó el momento de añadir un poco de acompañamiento rítmico dinámico a su melodía.

1. Elija un ritmo

Existen 16 ritmos prefijados (Banco A). Elija el ritmo que más se adapte a la música que va a interpretar y pulse el selector de ritmo ⑫ correspondiente. Al conectar el teclado, se selecciona automáticamente el ritmo 8 BEAT 1. También puede seleccionar uno de los ritmos almacenados en el banco B. Primero pulse el selector BANK B ⑨ seguido por uno de los 16 selectores de ritmo.

Nota:
El banco B se usa para almacenar 16 de sus propios acompañamientos personalizados. Contiene acompañamientos fijados en la fábrica al despachar el aparato.

2. Comience el ritmo

Después de seleccionar un ritmo, pulse el selector START ⑯.



- **Intro/Ending/Rit.**

Instead of using START, you can have the rhythm begin by using the INTRO/ENDING/RIT. ⑰. When this selector is pressed, the rhythm will start after a two-bar intro-phrase.

- **Intro/Finale/Ritardando**

Statt mit dem START-Schalter kann der Rhythmus auch durch Drücken des INTRO/ENDING/RIT.-Schalters ⑰ gestartet werden. Der Rhythmus beginnt nach einer zweitaktigen Intro-Phrase.

- **Intro/Ending/Rit.**

Au lieu d'employer le sélecteur START, vous pouvez déclencher le rythme au moyen de la commande INTRO/ENDING/RIT. ⑰. Dans ce cas, le rythme débute après une introduction de deux mesures.

- **Introducción/Terminación/Rit.**

En vez de usar START, puede hacer que el ritmo comience usando el INTRO/ENDING/RIT. ⑰. Al pulsar este selector, el ritmo comenzará después de una frase introductoria de dos compases.



- **Key Start**

Use the KEY START selector ⑮ if you want the rhythm to begin from the moment you first press a key. Any of the keys in the LOWER KEYBOARD section ㉛ will activate the rhythm sounds.

- **Tastenstart**

Soll die Rhythmusbegleitung automatisch beim Anschlagen der ersten Taste einsetzen, drücken Sie den KEY START-Schalter ⑮. Mit jeder Taste im LOWER KEYBOARD-Bereich ㉛ kann dann die Rhythmusbegleitung eingeschaltet werden.

- **Déclenchement synchronisé**

Si vous désirez que le rythme débute aussitôt que vous enfoncez une touche, employez le sélecteur KEY START ⑮. Une quelconque des touches du clavier inférieur ㉛ déclenche le rythme.

- **Comienzo por pulsación de una tecla**

Pulse el selector KEY START ⑮ si quiere que el ritmo comience a partir del momento en que pulsa una tecla por primera vez. Cualquiera de las teclas de la sección LOWER KEYBOARD ㉛ activará los sonidos del ritmo.



3. Adjustments

- **Volume**

The RHYTHM VOLUME control ⑤ lets you adjust the rhythm volume in relation to the melody volume.

3. Einstellungen

- **Lautstärke**

Stellen Sie das Lautstärkeverhältnis zwischen Rhythmus und Melodie am RHYTHM VOLUME-Regler ⑤ ein.

3. Réglages

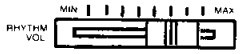
- **Volume**

Le curseur RHYTHM VOLUME ⑤ vous permet de régler le niveau des sons rythmiques en fonction de celui de la mélodie.

3. Ajustes

- **Volumen**

El control RHYTHM VOLUME ⑤ le permite ajustar el volumen del ritmo con relación al volumen de la melodía.



- **Tempo**

The tempo changes each time the TEMPO controls ⑭ are pressed. The tempo can be altered continuously by holding down either ◀ or ▶. Pressing both selectors at the same time will restore the preset tempo.

- **Tempo**

Das Tempo kann durch Drücken der TEMPO-Schalter ⑭ verändert werden. Wird ◀ oder ▶ gedrückt gehalten, verändert sich das Tempo kontinuierlich. Gleichzeitiges Drücken beider Schalter schaltet zum fest einprogrammierten Tempo zurück.

- **Tempo**

Le tempo est modifié chaque fois que vous appuyez sur l'un des sélecteurs TEMPO ⑭. Vous avez la possibilité de changer le tempo d'une manière continue en maintenant la pression sur le sélecteur ◀ ou sur le sélecteur ▶. Si vous appuyez en même temps sur ces deux sélecteurs, vous restaurez le tempo par défaut.

- **Tempo**

El tempo cambia cada vez que se pulsan los controles TEMPO ⑭. El tempo se puede cambiar continuamente manteniendo pulsada ya sea ◀ o ▶. Pulsando ambos selectores al mismo tiempo se restituye el tempo prefijado.





4. Making use of the Tempo/Beat indicator

The LED TEMPO/BEAT indicator ㉖ shows normally the tempo. This switches to displaying the bar number when an accompaniment pattern is played. The TEMPO indication is restored when either ◀ or ▶ is pressed to change the tempo. This soon switches back to the bar number indication. The TEMPO/BEAT indicator has the following functions:

4. Verwendung der Tempo/Takt-Anzeige

Die TEMPO/BEAT-Anzeige ㉖ gibt normalerweise das Tempo an, wenn jedoch eine Begleitungsfigur gespielt wird, wird die Taktzahl angezeigt. Wird durch Drücken von ◀ oder ▶ das Tempo verändert, erscheint wieder die Tempo-Anzeige, die dann gleich wieder zur Taktzahl-Anzeige zurückschaltet. Die TEMPO/BEAT-Anzeige hat die folgenden Funktionen:

4. Emploi de l'indicateur de tempo et de temps de mesure

L'indicateur à diodes électroluminescentes TEMPO/BEAT ㉖, fournit, en temps normal, la valeur du tempo. Il affiche automatiquement le nombre de mesures si un motif d'accompagnement est joué. L'indication du tempo est restaurée dès que vous appuyez soit sur TEMPO ◀, soit sur TEMPO ▶, en vue de changer la valeur du tempo. Puis, peu après, c'est à nouveau le nombre de mesures qui est indiqué. Cet indicateur fournit les indications suivantes:

4. Empleo del indicador de tempo/tiempo

El indicador de LED TEMPO/BEAT ㉖ muestra normalmente el tempo. Se conmuta para que se visualice el número de compás cuando se ejecuta un patrón de acompañamiento. La indicación TEMPO se restituye cuando se pulsa ◀ o ▶ para cambiar el tempo. Este pronto se conmuta de nuevo a la indicación del número de compás. El indicador TEMPO/BEAT tiene las siguientes funciones:

[DSR-1000]

- The tempo is indicated while the tempo is adjusted.
- The bar number is indicated while the rhythm is playing and while the Sequencer Recorder is operating.
- The transpose value is indicated while the transpose setting is adjusted.
- The state of the various modes is indicated when the MIDI control mode is selected.
- At all other times, the voice number of either an upper or lower voice (whichever voice with a lit LED next to it) is indicated.

[DSR-2000]

- The tempo is indicated while the tempo is adjusted.
- The bar number is indicated while the rhythm is playing and while the Sequencer Recorder is operating.
- The transpose value is indicated while the transpose setting is adjusted.
- The remaining amount of memory is indicated when the Sequencer Recorder's recording mode is engaged.
- The state of the various modes is indicated when the MIDI control mode is selected.

5. Getting more realism with drum fill-ins

If you press the FILL IN selector ⑬, the rhythm being played will be replaced with a short drum passage to accent your rhythm.

[DSR-1000]

- Während Tempo-Einstellung wird das Tempo angezeigt.
- Während Rhythmus-Wiedergabe und während Sequencer Recorder-Betrieb wird die Taktzahl angezeigt.
- Während des Transponierens wird der Transpositionswert angezeigt.
- Ist die MIDI-Betriebsart gewählt, wird der Zustand der verschiedenen Betriebsarten angezeigt.
- In allen anderen Fällen wird die Nummer einer Upper- oder Lower-Stimme angezeigt (je nachdem, welche Stimmen-LED leuchtet).

[DSR-2000]

- Während Tempo-Einstellung wird das Tempo angezeigt.
- Während des Rhythmusspiels und während des Betriebs des Sequencer Recorders wird die Taktzahl angezeigt.
- Während des Transponierens wird der Transpositionswert angezeigt.
- Wenn der Aufnahmemodus des Sequencer Recorders aktiviert wird, wird der noch verbleibende Speicherraum angezeigt.
- Ist die MIDI-Betriebsart gewählt, wird der Zustand der verschiedenen Betriebsarten angezeigt.

5. Noch authentischerer Klang durch Schlagzeugsoli

Wenn Sie den FILL-IN-Schalter ⑬ drücken, wird der Rhythmus durch ein kurzes Schlagzeugsolo unterbrochen.

[DSR-1000]

- Le tempo, pendant le réglage du tempo.
- Le nombre de mesure, pendant l'exécution d'un rythme et si la section Sequencer Recorder est en fonctionnement.
- La valeur de la transposition, pendant le réglage de la transposition.
- L'état des différents modes MIDI, pendant la sélection d'un mode.
- Le numéro de la voix (inférieure ou supérieure), en fonction du témoin éclairé, dans tous les autres cas.

[DSR-2000]

- Le tempo, pendant le réglage du tempo.
- Le nombre de mesure tandis que le rythme est joué et que la section Sequencer Recorder est en fonctionnement.
- La valeur de la transposition, pendant le réglage de la transposition.
- La quantité restante de mémoire, pendant un enregistrement par l'intermédiaire de la section Sequencer Recorder.
- L'état des différents modes MIDI, pendant la sélection d'un mode.

5. Obtention d'un réalisme accru par "fill-in" de batterie

Si vous appuyez sur le sélecteur FILL IN ⑬, le rythme est remplacé par un court solo de batterie destiné à l'accentuer.

[DSR-1000]

- Mientras se ajusta el tempo, indica el tempo.
- Mientras se está interpretando el ritmo y mientras está funcionando el grabador del secuenciador, indica el número de compás.
- Mientras se está regulando el ajuste del transpositor, indica el valor de transposición.
- Cuando se selecciona la modalidad de control MIDI, indica el estado de las diversas modalidades.
- En cualquier otro momento, muestra el número de la voz, ya sea superior o inferior (la que corresponda al LED encendido cerca de ella), indicada.

[DSR-2000]

- Mientras se ajusta el tempo, indica el tempo.
- Mientras se ejecuta el ritmo y mientras funciona el grabador del secuenciador se indica el número de compás.
- Mientras se está regulando el ajuste del transpositor, indica el valor de transposición.
- Cuando está activada la modalidad de grabación con el grabador del secuenciador se indica la cantidad de memoria todavía disponible.
- Cuando se selecciona la modalidad de control MIDI, indica el estado de las diversas modalidades.

5. Para obtener más realismo con los tambores de relleno

Si pulsa el selector FILL IN ⑬, el ritmo que se está ejecutando se reemplaza por un pasaje corto de tambor para acentuar el ritmo.



6. Using the INTRO/ENDING/RIT. selector for your musical finale

If you press the INTRO/ENDING/RIT. selector ⑰ when the rhythm is on, the rhythm will stop automatically after playing a two-bar ending phrase. If you wish to stop the rhythm immediately, press the STOP selector ⑱.

Note:
When you press the INTRO/ENDING/RIT. selector twice when a rhythm is playing, the music gradually slows and stops (ritardando function). The speed differs according to the rhythm selected.

6. Verwendung des INTRO/ENDING/RIT.-Schalters für das "Finale"

Wird der INTRO/ENDING/RIT.-Schalter ⑰ bei eingeschaltetem Rhythmus gedrückt, so stoppt der Rhythmus automatisch nach einem zweitaktigen Finale. Um den Rhythmus sofort zu stoppen, drücken Sie den STOP-Schalter ⑱.

Hinweis:
Wird der INTRO/ENDING/RIT.-Schalter bei der Wiedergabe eines Rhythmus zweimal gedrückt, so verlangsamt sich das Tempo allmählich, bevor dann die Musik ganz aufhört (Ritardando-Funktion). Das Tempo hängt vom gewählten Rhythmus ab.

6. Emploi du sélecteur INTRO/ENDING/RIT. pour un finale musical

Si vous appuyez sur le sélecteur INTRO/ENDING/RIT. ⑰ tandis qu'un rythme est joué, ce rythme n'est arrêté qu'après une phrase de conclusion de deux mesures. Pour arrêter immédiatement le rythme, appuyez sur le sélecteur STOP ⑱.

Remarque:
Si vous appuyez deux fois sur le sélecteur INTRO/ENDING/RIT. alors qu'un rythme est joué, la musique ralentit puis s'arrête (ritardando). La vitesse à laquelle cela se produit dépend du rythme choisi.

6. Empleo del selector INTRO/ENDING/RIT. para su final musical

Si pulsa el selector INTRO/ENDING/RIT. ⑰ mientras el ritmo está activado, el ritmo se detendrá automáticamente después de ejecutarse una frase de finalización de dos compases. Si desea detener el ritmo inmediatamente, pulse el selector STOP ⑱.

Nota:
Cuando pulsa dos veces el selector INTRO/ENDING/RIT. mientras está ejecutando un ritmo, la música se va deteniendo gradualmente y se para (función ritardando). La velocidad depende del ritmo seleccionado.



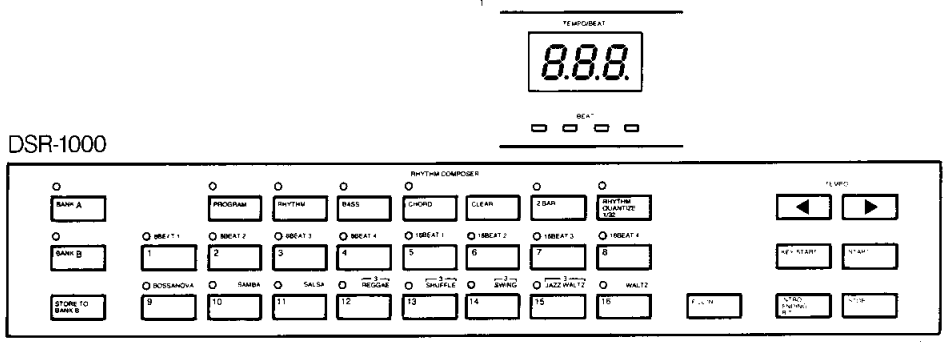


Creating Your Own Accompaniments

Rhythm Composer

Your DSR-1000/2000 has 16 preset automatic accompaniments. In addition you can also create original accompaniment patterns using the Rhythm Composer.

DSR-1000



The main features are:

1. The 16 preset rhythms (Bank A) can be used together with auto bass and chord accompaniment by selecting the desired rhythm and pressing the BASS and CHORD selectors. Playing the chord notes on the lower keyboard will result in automatic bass and chord accompaniment in time with the rhythm.
2. You can create entirely original 1-bar or 2-bar rhythm, bass, and chord patterns, using the keyboard.
3. The bass and chord voices can be changed to suit your wishes. Edited voices can also be used.
4. 16 of your customized accompaniments can be stored in the DSR-1000/2000 memory, and they will remain stored in the memory for approximately one week after the keyboard is switched off. You can also digitally save the memorized contents on a cassette tape (DSR-2000 only) or a RAM pack.

Kreieren eigener Begleitungen

Rhythm Composer

16 automatische Begleitungen sind bereits im DSR-1000/2000 fest einprogrammiert. Zusätzlich dazu können Sie eigene Begleitfiguren mit dem Rhythm Composer kreieren.

Die wichtigsten Merkmale dieser Einrichtung:

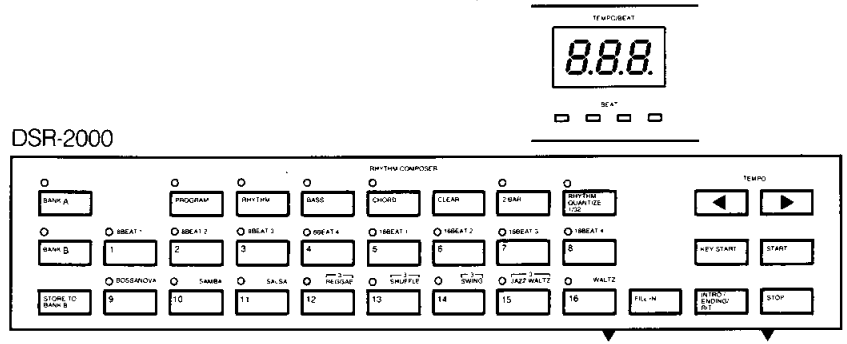
1. Sie können die 16 fest einprogrammierten Rhythmusfiguren (Bank A) zusammen mit automatischer Baß- und Akkordbegleitung verwenden, indem Sie den gewünschten Rhythmus wählen und die BASS- und CHORD-Schalter drücken. Wenn Sie den Akkord auf dem Lower-Manual spielen, erhalten Sie automatische Baß- und Akkordbegleitung zu Ihrem gewählten Rhythmus.
2. Individuelle ein- oder zweitaktige Rhythmen, Baßlinien und Akkordfiguren können mit dem Keyboard kreiert werden.
3. Baß- und Akkordstimmen sind beliebig veränderbar. Editierte Stimmen können ebenfalls verwendet werden.
4. 16 selbstkreierte Begleitungen können im DSR-1000/2000 gespeichert werden. Die Speicherung bleibt bei ausgeschaltetem Keyboard noch ca. eine Woche erhalten. Außerdem lassen sich die Speicherungen digital auf ein Cassettenband (nur DSR-2000) oder ein RAM Pack übertragen.

Création de vos propres acommpagnements

Rhythm Composer

Le clavier DSR-1000/2000 possède 16 accompagnements automatiques préenregistrés. Cependant et grâce aux commandes de la section Rhythm Composer, vous avez la possibilité de créer les motifs d'accompagnement que vous souhaitez.

DSR-2000



Les principales caractéristiques sont les suivantes:

1. Vous pouvez employer en même temps un des 16 rythmes préenregistrés (Bank A) et un accompagnement de basse et d'accord en appuyant sur le sélecteur correspondant au rythme que vous désirez et sur les sélecteurs BASS et CHORD. Dès que vous jouerez les notes d'accord sur la partie inférieure du clavier, vous entendrez un accompagnement de basse et d'accord en cadence avec le rythme.
2. Vous avez la faculté de créer, à partir du clavier, des rythmes à une ou deux mesures, une basse et des thèmes d'accord entièrement nouveaux.
3. Vous pouvez modifier les voix de basse et d'accord pour qu'elles répondent à vos désirs ou employez des voix éditées.
4. Vous avez la possibilité de mémoriser seize accompagnements personnalisés qui demeureront dans la mémoire du clavier DSR-1000/2000 pendant une semaine environ après sa mise hors tension. Le contenu de la mémoire peut également être sauvegardé sur une cassette ou dans le bloc de mémoire vive (RAM) (uniquement pour le clavier DSR-2000).

Para crear sus propios acompañamientos

Compositor del ritmo

Su DSR-1000/2000 tiene 16 acompañamientos automáticos prefijados. Además puede crear patrones de acompañamiento originales utilizando el compositor del ritmo.

Las principales características son:

1. Los 16 ritmos prefijados (Bank A) se pueden usar con el acompañamiento de acorde y bajo automático seleccionando el ritmo deseado y pulsando los selectores BASS y CHORD. Al tocar las notas de acorde en el teclado inferior, se creará el acompañamiento de bajo y acorde automático que armoniza con el ritmo.
2. Utilizando el teclado puede crear patrones totalmente originales de acordes, bajo y ritmo de uno o dos compases.
3. Las voces de bajo y acordes pueden cambiarse de acuerdo a su gusto. También pueden usarse voces editadas.
4. En la memoria del DSR-1000/2000 pueden almacenarse 16 de sus acompañamientos personalizados, los cuales permanecerán almacenados en la memoria durante aproximadamente una semana después de desconectar el teclado. También puede guardar digitalmente los contenidos memorizados en una cinta de casete (DSR-2000 solamente) o en un paquete RAM.

Step 1

1) Choose a basic rhythm pattern from among the preset rhythms. As an example, select 8 BEAT 1. Set the tempo using the TEMPO controls.
2) Press the PROGRAM selector in the Rhythm Composer section and you will hear the preset 8 BEAT 1 rhythm. This is the programmable mode. At the same time, the RHYTHM indication lamp in the Rhythm Composer section lights up.

Schritt 1

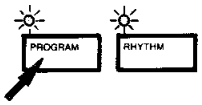
1) Wählen Sie zunächst aus den fest einprogrammierten Rhythmen einen Grundrhythmus aus, z.B. 8 BEAT 1. Stellen Sie mit den TEMPO-Reglern das Tempo ein.
2) Drücken Sie den PROGRAM-Schalter im Rhythm Composer-Teil. Sie hören dann den fest einprogrammierten Rhythmus 8 BEAT 1, das RHYTHM-Lämpchen leuchtet auf, und der Programmiervorgang kann beginnen.

Etape 1

1) Tout d'abord, choisissez un motif rythmique de base parmi les motifs préenregistrés. A titre d'exemple, choisissez 8 BEAT 1. Réglez le tempo au moyen des commandes prévues à cet effet.
2) Appuyez sur le sélecteur PROGRAM de la section Rhythm Composer. Vous entendez alors le rythme 8 BEAT 1 préenregistré. Il s'agit là du mode programmable. Le témoin RHYTHM de la section RHYTHM COMPOSER s'éclaire.

Paso 1

1) Elija un patrón básico de ritmo entre los ritmos prefijados. Por ejemplo, seleccione el ritmo 8 BEAT 1. Fije el tempo con los controles TEMPO.
2) Pulse el selector PROGRAM de la sección del compositor del ritmo y escuchará el ritmo prefijado 8 BEAT 1. Esta es la modalidad programable. Al mismo tiempo, la luz indicadora RHYTHM del compositor del ritmo se encenderá.



3) Choose whether the accompaniment is to be programmed in 1-bar or 2-bar units. Programming is in 2-bar units when the 2-BAR selector LED is lit up and in 1-bar units when extinguished. Press the 2-BAR selector to switch between 2-bar and 1-bar programming.

3) Wählen Sie aus, ob die Begleitung in Einheiten von einem Takt oder zwei Takten programmiert werden soll. Die Programmierung erfolgt in 2-Takt-Einheiten, wenn die LED des 2-BAR-Schalters leuchtet und in 1-Takt-Einheiten, wenn sie erloschen ist. Zum Umschalten zwischen 2-Takt- und 1-Takt-Programmierung den 2-BAR-Schalter drücken.

3) Vous devez maintenant décider si l'accompagnement doit être programmé par groupe d'une ou de deux mesures. La programmation par groupe de deux mesures est possible lorsque le témoin 2-BAR est éclairé (lorsque ce témoin est éteint la programmation s'effectue par groupe d'une mesure). Appuyez sur le sélecteur 2-BAR pour basculer d'un mode de programmation à l'autre.

3) Elija si quiere que el acompañamiento se programe en unidades de 1 compás o 2 compases. Cuando el selector LED 2-BAR está encendido la programación se realiza en unidades de 2 compases y, cuando está apagado, en unidades de 1 compás. Pulse el selector 2-BAR para conmutar entre la programación de 2 compases y 1 compás.



4) Next, choose the quantize value. Pressing the RHYTHM QUANTIZE 1/32 selector specifies the quantize value of 1/32. The quantize value is 1/16 when the selector is not pressed. This value sets the minimum time division for real-time rhythm input. When the quantize value is 1/32, all input is rounded off to the nearest 1/32 note.

4) Wählen Sie als nächstes das Zeitmaß. Durch Drücken des Schalters QUANTIZE 1/32 wird der Wert 1/32 spezifiziert. Wird der Schalter nicht gedrückt, ist der Wert 1/16. Dieser Wert ist das kleinste Zeitmaß für Echtzeit-Rhythmuseingabe. Ist der Quantisierungswert 1/32, werden alle Eingaben auf den nächsten 1/32 Ton gerundet.

4) Choisissez maintenant la valeur minimale que peut prendre un temps de la mesure lors de la composition du rythme en temps réel. Si vous appuyez sur RHYTHM QUANTIZE 1/32 cette valeur est égale à une triple croche. Dans le cas contraire, elle est égale à une double croche. Lorsque la valeur est égale à une triple croche, toutes les notes que vous jouez sont arrondies à cette valeur.

4) A continuación elija los valores de cuantización. Al pulsar el selector RHYTHM QUANTIZE 1/32 se especifica el valor de cuantización de 1/32.
Cuando no se pulsa el selector, el valor de cuantización es de 1/16. Este valor establece la división mínima del tiempo para la entrada del ritmo en tiempo real. Cuando el valor de cuantización es 1/32, toda la información de entrada se redondea por defecto hasta el 1/32avo de nota más cercana.

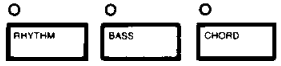


5) Select the accompaniment part (rhythm, bass, or chord) you want to program by pressing the corresponding selector. (When you program a rhythm, you don't have to press the RHYTHM selector.)

5) Wählen Sie den zu programmierenden Part (Rhythmus, Baß oder Akkord) durch Drücken des betreffenden Schalters. (Zum Programmieren des Rhythmus braucht der RHYTHM-Schalter nicht gedrückt zu werden.)

5) Choisissez, à l'aide du sélecteur correspondant, la partie (rythme, basse ou accord) de l'accompagnement que vous entendez programmer. (Il est inutile, si vous programmez un rythme, d'appuyer sur le sélecteur RHYTHM.)

5) Seleccione la parte del acompañamiento (ritmo, bajo o acorde) que quiera programar, pulsando el selector correspondiente. (Cuando programe un ritmo, no tiene necesidad de pulsar el selector RHYTHM.)



Step 2

Programming the rhythm pattern

Create your own version of the 8 BEAT 1 percussion rhythm.

Schritt 2

Programmieren einer Rhythmusfigur

Wie im folgenden beschrieben, können Sie beispielsweise einen individuellen 8 BEAT 1 Percussion-Rhythmus kreieren.

Etape 2

Programmation du motif rythmique

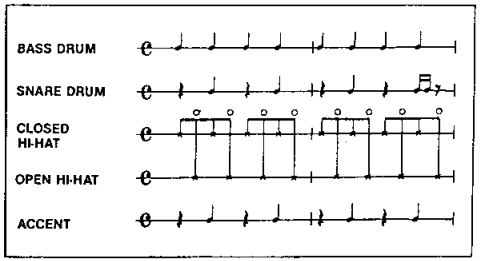
Composez votre propre version du rythme de percussion 8 BEAT 1.

Paso 2

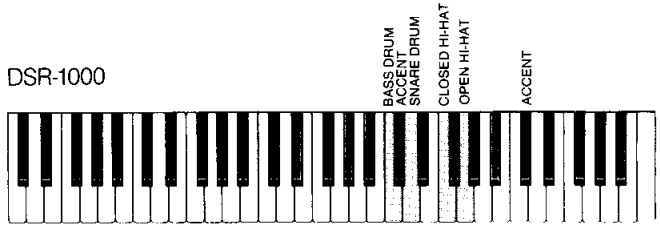
Programación del patrón rítmico

Cree su propia versión del ritmo de percusión 8 BEAT 1.

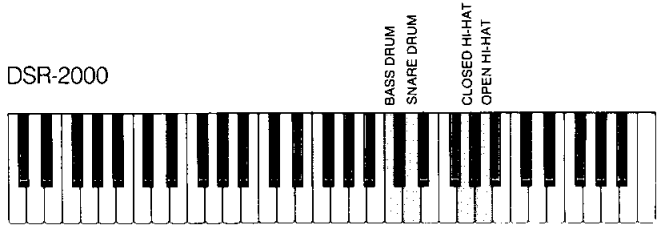
(Rhythm)



DSR-1000



DSR-2000



1) Press the CLEAR selector and the preset 8 BEAT 1 rhythm is cancelled leaving only the sound of the beat count (metronome).

Note:
The metronome sound can be cancelled by pressing the METRONOME key (B_5) while pressing the CANCEL (C_6) key. Press the METRONOME key again to restore the metronome sound.

1) Drücken Sie den CLEAR-Schalter, um den fest einprogrammierten 8 BEAT 1 Rhythmus zu löschen. Nur der Taktschlag (Metronom) ist dann noch zu hören.

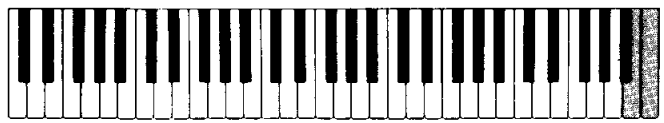
Hinweis:
Der Metronom-Ton kann durch gleichzeitiges Drücken der METRONOM-Taste (H_5) und der CANCEL-Taste (C_6) gelöscht werden. Durch erneutes Drücken der METRONOME-Taste wird der Metronom-Ton wieder eingeschaltet.

1) Appuyez sur le sélecteur CLEAR pour annuler le rythme 8 BEAT 1 préenregistré et ne conserver que le battement de la mesure (métronome).

Remarque:
Vous pouvez couper la sortie du métronome en appuyant sur la touche METRONOME (B_5) tandis que vous maintenez la touche CANCEL (C_6) enfoncée. Appuyez une nouvelle fois sur la touche METRONOME pour en rétablir la sortie.

1) Pulse el selector CLEAR y se cancelará el ritmo prefijado 8 BEAT 1, quedando solamente el sonido del contador de tiempos (metrónomo).

Nota:
El sonido del metrónomo puede cancelarse con la tecla METRONOME (B_5) mientras se mantiene pulsada la tecla CANCEL (C_6). Pulse de nuevo la tecla METRONOME para restablecer el sonido del metrónomo.



B_5 C_6 (H_5)

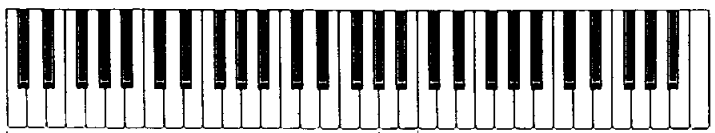
CANCEL key
Rückstelltaste (CANCEL)
Touche d'annulation (CANCEL)
Tecla de cancelación (CANCEL)

2) Input the bass drum pattern by tapping the key indicated by the letters BD (C_4).
3) Step write input is also possible by using the timing keys labelled 1 to 32 on the left side of the keyboard. Input the timing of the percussion voices by pressing the desired percussion instrument key with your right hand while holding down the corresponding timing keys.

2) Schlagen Sie die mit den Buchstaben BD (C_4) gekennzeichnete Taste an, um die Rhythmusfigur der großen Trommel einzugeben.
3) Schrittweise Eingabe ist ebenfalls möglich. Benutzen Sie dazu die Synchro-Tasten 1 bis 32 auf der linken Seite des Keyboards. Geben Sie das Timing der Percussionsstimmen ein, indem sie mit der rechten Hand die gewünschte Percussionstaste drücken, während Sie die entsprechenden Synchro-Tasten gedrückt halten.

2) Entrez le motif de batterie basse en tapant sur la touche repérée par les lettres BD (C_4).
3) Vous pouvez également composer par étape au moyen des touches numérotées 1 à 32 placées sur la gauche du clavier. Entrez la cadence des voix percussives en enfonçant la touche correspondant à l'instrument de percussion choisi (main droite) tout en maintenant la pression sur la touche de cadence.

2) Ingrese el patrón de bombo pulsando la tecla indicada con las letras BD (C_4).
3) También es posible el ingreso registrando intervalos de segunda, utilizando las teclas de sincronización marcadas 1 a 32 en el lado izquierdo del teclado. Ingrese la sincronización de las voces pulsando el instrumento de percusión deseado con su mano derecha, mientras mantiene pulsadas las correspondientes teclas de sincronización.



Timing function key (1 — 32)
Synchro-Funktionstaste (1 — 32)
Touche de fonction de chronométrage (1 — 32)
Tecla de función de sincronización (1 — 32)

Percussion voice key
Perkussionstaste
Touche de voix de percussion
Tecla de voz de percusión

CANCEL key
Rückstelltaste (CANCEL)
Touche d'annulation (CANCEL)
Tecla de cancelación (CANCEL)

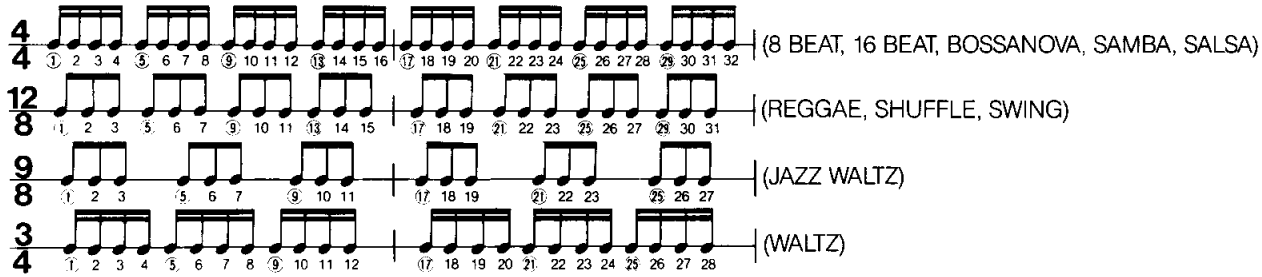
The timing numbers for input are as below: (Depends on the basic rhythm you select)

When the QUANTIZE value is 1/16

Die Timing-Zahlen sind wie im folgenden angegeben:
(Entsprechend des gewählten Grundrhythmus)
Wenn der QUANTIZE-Wert 1/16 beträgt

Les cadences d'entrée sont les suivantes:
(Elles dépendent du rythme de base que vous choisissez.)
Lorsque la valeur de QUANTIZE est égale à 1/16

Los números de sincronización para la entrada son los siguientes:
(Dependen del ritmo básico que seleccione)
Cuando el valor QUANTIZE es 1/16



When the QUANTIZE value is 1/32, the timing numbers will be distributed as shown in the following illustration.

Wenn der QUANTIZE-Wert 1/32 beträgt, sind die Taktzahlen verteilt, wie in der folgenden Abbildung dargestellt.

Lorsque la valeur de QUANTIZE est égale à 1/32, les cadences sont celles de l'illustration qui suit.

Cuando el valor QUANTIZE es 1/32, los números de sincronización serán distribuidos como se muestra en la siguiente ilustración.



(When the QUANTIZE value is set to 1/32, the beats of the other rhythms will change in the same manner as the 4/4 rhythm changed in the above illustration.)

Note:
Only keys 1 through 16 can be used when 1-bar programming is selected.

4) The same procedure is required for inputting the snare drum, closed hi-hat, and open hi-hat. The DSR-2000 is equipped with touch-sensitivity for rhythm, chord, and bass input. The level is set in three stages for rhythm and chord input and in two stage for bass input according to the key pressure. With the DSR-1000, you can add an accent (slightly higher volume level) to the rhythm patterns by tapping the > key. When using the real time input method, press the desired percussion sound while holding down the accent (>) key. An accented percussion sound will be input at that point. When using the step write method, press the desired percussion key while holding down the accent and timing keys.

(Wenn der QUANTIZE-Wert auf 1/32 eingestellt ist, ändern sich die Taktschläge der anderen Rhythmen auf die gleiche Weise, wie sich der 4/4-Rhythmus in der obigen Abbildung änderte.)

Hinweise:
Bei 1-Takt-Programmierung können nur die Tasten 1 bis 16 benutzt werden.

4) Geben Sie entsprechend auch die kleine Trommel, das geschlossene Hi-Hat und das offene Hi-Hat ein. Das DSR-2000 hat mehrere Anschlag-Empfindlichkeiten für die Rhythmus-, Akkord- und Baßeingabe. Für Rhythmus- und Akkord-Eingabe stehen drei Anschlag-Empfindlichkeiten zur Verfügung, für die Baßeingabe zwei. Beim DSR-1000 können die Rhythmusfiguren durch gleichzeitiges Drücken von > akzentuiert werden (geringfügig höhere Lautstärke). Halten Sie bei der Echtzeit-Eingabe die Akzent-Taste (>) gedrückt und drücken Sie den gewünschten Percussionssound. An dieser Stelle wird dann ein akzentuierter Percussionssound eingegeben. Bei schrittweiser Eingabe drücken Sie die gewünschte Percussiontaste, während Sie die Akzent- und Timing-Taste gedrückt halten.

(Si vous appuyez sur QUANTIZE 1/32, les cadences des autres rythmes changent de la même manière que le rythme 4/4 de l'illustration ci-dessus.)

Remarque:
Si vous avez choisi une programmation par groupe d'une mesure, vous ne pouvez employer que les touches 1 à 16.

4) Vous suivrez la même procédure pour entrer le motif de caisse claire, de hi-hat fermé et de hi-hat ouvert. Le clavier DSR-2000 dispose d'un mécanisme sensible au toucher lors de la composition du rythme, de la basse et de l'accord. En fonction de la pression sur la note, le niveau peut prendre trois valeurs pour le rythme et l'accord et deux valeurs pour la basse.
Avec le clavier DSR-1000, vous avez la possibilité d'ajouter une accentuation (niveau sonore légèrement plus élevé) au motif rythmique en tapant sur la touche >. Lorsque vous composez en temps réel, appuyez sur la touche de percussion tout en maintenant la pression sur la touche d'accentuation (>). Lorsque vous composez par étape, appuyez sur la touche de percussion tout en maintenant la pression sur la touche d'accentuation et sur la touche de cadence.

(Cuando el valor QUANTIZE se fija en 1/32, los tiempos de los demás ritmos cambiarán de la misma forma en que cambió el ritmo 4/4 en la ilustración anterior.)

Nota:
Cuando se selecciona la programación de un compás sólo pueden usarse las teclas 1 a 16.

4) El mismo procedimiento se necesita para ingresar el tambor militar, hi-hat cerrado y hi-hat abierto. El DSR-2000 viene equipado con sensibilidad al tacto para la entrada del ritmo, acorde y bajo. El nivel se fija en tres etapas para el ingreso del ritmo y el acorde, y en dos etapas para el ingreso del bajo, según la presión ejercida sobre las teclas. Con el DSR-1000 puede añadir un acento (nivel de volumen levemente mayor) a los patrones del ritmo pulsando la tecla >. Cuando utilice el método de entrada en tiempo real, pulse el sonido de percusión deseado mientras mantiene pulsada la tecla de acento (>). Un sonido de percusión acentuado ingresará en ese punto. Cuando emplee el método de registro por intervalo de segunda, pulse la tecla de percusión deseada mientras mantiene pulsadas las teclas de acento y sincronización.

5) If you make an error, either the timing or percussion sound can be cancelled. The timing can be cancelled by pressing the timing key while pressing the CANCEL key (C_6). A percussion sound can be cancelled by pressing the relevant key while pressing the CANCEL key. The difference between these two methods is that the former method cancels all the sounds at that timing and the latter cancels all use of that sound within the rhythm pattern. The correct instrument or timing can then be input.

Note:
A maximum of 8 percussion sounds can be used for a single program.

6) When you wish to proceed to bass or chord programming, do not press the PROGRAM selector. If you wish to program only the rhythm proceed to Step 5.

Step 3

Programming the bass pattern

1) Press the BASS selector in the Rhythm Composer section.
2) Select the desired voice.
3) The bass sound is cancelled if you press the CLEAR selector.
4) Input your own bass pattern in C major by using the key range from C_1 to $F\sharp_3$.

5) If you make an error, press the CLEAR selector and reinput the bass pattern.

5) Wenn Ihnen ein Fehler unterläuft, können sowohl Timing und Percussionssound gelöscht werden. Das Timing kann durch Drücken der Synchro-Taste bei gedrückter CANCEL-Taste (C_6) gelöscht werden. Ein Percussionssound kann durch gleichzeitiges Drücken der entsprechenden Taste und der CANCEL-Taste gelöscht werden. Der Unterschied zwischen diesen beiden Methoden ist, daß bei der ersteren der Sound nur an dieser Stelle gelöscht und bei der letzteren er ganz aus der Rhythmusfigur gelöscht wird. Anschließend können Instrument und Timing neu eingegeben werden.

Hinweis:
Für ein Programm können maximal 8 Perkussionsklänge verwendet werden.

6) Wenn Sie auch Baßlinie oder Akkordfigur programmieren möchten, drücken Sie nicht den PROGRAM-Schalter. Soll nur der Rhythmus programmiert werden, fahren Sie mit Schritt 5 fort.

Schritt 3

Programmieren einer Baßlinie

1) Drücken Sie den BASS-Schalter im Rhythm Composer-Teil.
2) Wählen Sie die gewünschte Stimme.
3) Drücken Sie den CLEAR-Schalter, um den Baß abzuschalten.
4) Geben Sie Ihre eigene Baßfigur in C-Dur durch Anschlagen der Tasten zwischen C_1 und $F\sharp_3$ ein.

5) Wenn Ihnen ein Fehler unterläuft, drücken Sie den CLEAR-Schalter und geben Sie die Baßfigur erneut ein.

5) Si vous commettez une erreur, vous pouvez effacer soit la cadence soit le son. Pour effacer la cadence, appuyez, en même temps, sur la touche de cadence et sur la touche CANCEL (C_6). Pour effacer le son, appuyez, en même temps, sur la touche que vous avez entrée par erreur et sur la touche CANCEL (C_6). La différence entre ces deux méthodes est la suivante: la première efface le son au moment de la cadence, la seconde efface le son quel que soit l'instant où il apparaît dans le rythme. Répétez ensuite les opérations d'entrée.

Remarque:
Le nombre total de sons de percussion que vous pouvez employer pour un programme s'élève à huit.

6) Si vous désirez poursuivre par la programmation des motifs de basse et d'accord, n'appuyez pas sur le sélecteur PROGRAM. Si vous ne souhaitez programmer que le rythme, passez à l'étape 5.

Etape 3

Programmation du motif de la basse

1) Appuyez sur le sélecteur BASS de la section Rhythm Composer.
2) Choisissez la voix.
3) Le son de la basse est annulé si vous appuyez sur le sélecteur CLEAR.
4) Entrez votre propre motif de basse en C majeur au moyen des touches C_1 à $F\sharp_3$.

5) Si vous commettez une erreur, appuyez sur le sélecteur CLEAR et entrez à nouveau le motif de la basse.

5) Si comete un error, puede cancelarse la sincronización o el sonido de percusión. La sincronización puede cancelarse pulsando la tecla de sincronización mientras mantiene pulsada la tecla CANCEL (C_6). Un sonido de percusión puede cancelarse pulsando la tecla correspondiente mientras se pulsa la tecla CANCEL. La diferencia entre estos dos métodos consiste en que el primero cancela todos los sonidos en ese punto de sincronización, mientras que el segundo cancela completamente el empleo de ese sonido dentro del patrón rítmico. Luego puede ingresarse el instrumento o la sincronización correcta.

Nota:
Se puede usar un máximo de 8 sonidos de percusión para un programa simple.

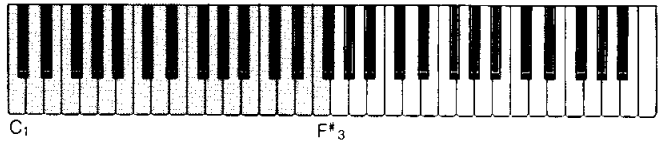
6) Cuando quiera continuar programando un acorde o bajo, no pulse el selector PROGRAM. Si desea programar solamente el ritmo, continúe con el paso 5.

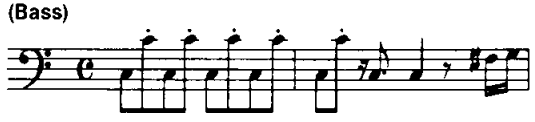
Paso 3

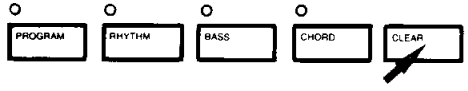
Programación del patrón de bajo

1) Pulse el selector BASS de la sección del compositor del ritmo.
2) Seleccione la voz deseada.
3) El sonido del bajo se cancela si pulsa el selector CLEAR.
4) Ingrese su propio patrón de bajo en C mayor utilizando la gama del teclado de C_1 a $F\sharp_3$.

5) Si comete un error, pulse el selector CLEAR y vuelva a entrar el patrón del bajo.



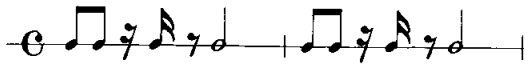




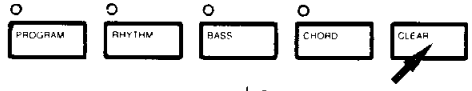
Step 4

Programming the chord pattern

1) Press the CHORD selector in the Rhythm Composer section.
2) Select the desired voice.
3) The chord will be erased if you press the CLEAR selector.
4) Input your own chord pattern by tapping the leftmost key (C_1) to indicate the timing.



5) If you make an error, press the CLEAR selector and reinput the chord pattern.



Note:
The voices cannot be edited using the VOICE DATA CONTROLLER during bass and chord programming.

Schritt 4

Programmieren einer Akkordfigur

1) Drücken Sie den CHORD-Schalter im Rhythm Composer-Teil.
2) Wählen Sie die gewünschte Stimme.
3) Zum Löschen der Akkordbegleitung drücken Sie den CLEAR-Schalter.
4) Geben Sie Ihre eigene Akkordfigur durch Anschlagen der Taste ganz links (C_1) an, um das Timing anzuzeigen.

5) Wenn Ihnen ein Fehler unterläuft, drücken Sie den CLEAR-Schalter und geben Sie die Akkordfigur erneut ein.

Hinweis:
Während der Programmierung von Baßlinie und Akkordfigur können die Stimmen nicht mit dem VOICE DATA-Regler editiert werden.

Etape 4

Programmation d'un motif d'accord

1) Appuyez sur le sélecteur CHORD de la section Rhythm Composer.
2) Choisissez la voix.
3) L'accord est effacé si vous appuyez sur le sélecteur CLEAR.
4) Entrez votre propre motif d'accord en tapant sur la touche la plus à gauche (C_1) pour indiquer la cadence.

5) Si vous commettez une erreur, appuyez sur le sélecteur CLEAR et entrez à nouveau votre motif d'accord.

Remarque:
Pendant la programmation de la basse et de l'accord, les voix peuvent être éditées en faisant appel aux commandes des paramètres des voix (VOICE DATA CONTROLLER).

Paso 4

Programación del patrón del acorde

1) Pulse el selector CHORD de la sección del compositor del ritmo.
2) Seleccione la voz deseada.
3) El acorde se borrará al pulsar el selector CLEAR.
4) Ingrese su propio patrón de acordes pulsando la tecla del extremo izquierdo (C_1) para indicar la sincronización.

5) Si comete un error pulse el selector CLEAR y vuelva a entrar el patrón de acordes.

Nota:
Las voces no pueden editarse con el controlador VOICE DATA durante la programación de bajo y acorde.

Step 5

When programming is finished

1) Press one of the 16 Rhythm selectors while pressing STORE TO BANK B ⑩ to register your accompaniment in the keyboard's memory.



2) Press PROGRAM to halt the accompaniment. The PROGRAM lamp will switch off. Now you can use your own accompaniment created by the Rhythm Composer in the same way as the preset rhythms.



Schritt 5

Nach der Programmierung

1) Drücken Sie einen der 16 Rhythmusschalter, während Sie STORE TO BANK B ⑩ gedrückt halten, um die soeben kreierte Begleitung im Keyboard abzuspeichern.

2) Drücken Sie den PROGRAM-Schalter zum Abschalten der Begleitung. Das PROGRAM-Lämpchen erlischt dann, und die mit dem Rhythm Composer kreierte Rhythmusfigur kann genau wie die fest einprogrammierten Rhythmen verwendet werden.

Etape 5

A la fin de la programmation

1) Appuyez sur l'un des seize sélecteurs de la section RHYTHM COMPOSER tandis que vous maintenez le sélecteur STORE TO BANK B ⑩ enfoncé. Cela a pour effet d'enregistrer votre accompagnement dans la mémoire du clavier.

2) Appuyer sur le sélecteur PROGRAM pour arrêter l'accompagnement. Le témoin PROGRAM s'éteint. Vous avez la possibilité, dès maintenant, d'employer l'accompagnement que vous venez de composer, comme vous le feriez pour un des rythmes préenregistrés.

Paso 5

Al terminar la programación

1) Pulse uno de los 16 selectores del ritmo mientras mantiene pulsada STORE TO BANK B ⑩ para registrar su acompañamiento en la memoria del teclado.

2) Pulse PROGRAM para detener el acompañamiento. La luz PROGRAM se apagará. Ahora puede usar su propio acompañamiento creado por el compositor del ritmo de la misma forma en que usa los ritmos prefijados.

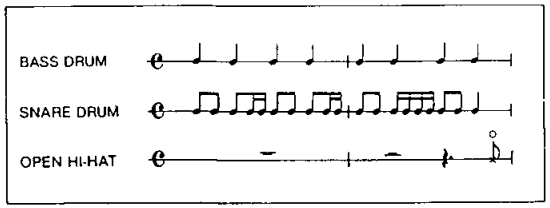
Another Custom Accompaniment example

Weiteres Beispiel für die Custom-Begleitung

Un autre exemple d'accompagnement personnalisé

Otro ejemplo de acompañamiento personalizado

- **(Rhythm) Marching Drum**



- **(Bass) 16 Beat**



Notes:
1. *Your DSR-1000/2000 has 16 types of factory-set accompaniments assigned to the Bank B Rhythm selectors. However, you can assign your own original accompaniments to these selectors.*
2. *When you store your own accompaniments in Bank B, the factory set accompaniments are automatically erased.*
3. *If you wish to recall an erased factory-set accompaniment, follow the procedure described in 12. Restoring Factory Data.*
4. *Pressing STOP ⑱ while in the Rhythm Programming Mode (do not press START or KEY START) allows the drum and other percussion sounds to be played in real time by tapping the percussion keys (keyboard percussion).*

Hinweise:
1. *Die Bank B-Rhythmusschalter sind zwar werksseitig bereits mit Begleitungen belegt, es können jedoch jederzeit die selbstkreierten Begleitungen auf diesen Tasten abgespeichert werden.*
2. *Beim Abspeichern von eigenen Begleitungen in Bank B werden automatisch die werksseitig eingestellten Begleitungen gelöscht.*
3. *Um die werksseitigen Begleitungen wieder zu erhalten, gehen Sie wie vor in 12. Wiederherstellen der Werksdaten beschrieben.*
4. *Wenn Sie während der Rhythmusprogrammierung STOP ⑱ drücken (nicht START oder KEY START drücken), können die Trommel und andere Percussionsklänge in Echtzeit durch Betätigung der Percussiontasten (Keyboard Percussion) gespielt werden.*

Remarques:
1. *Le DSR-1000/2000 possède seize accompagnements enregistrés en usine et affectés aux sélecteurs du groupe B (BANK B). Cependant, vous pouvez affecter un accompagnement personnalisé à ces sélecteurs.*
2. *Lorsque vous enregistrez un accompagnement personnalisé dans le groupe B, vous effacez l'enregistrement réalisé en usine.*
3. *Si, ultérieurement, vous souhaitez restaurer un enregistrement effacé, procédez comme il est dit au Chapitre 12, Comment restaurer les données usine.*
4. *Si vous appuyez sur le sélecteur STOP ⑱ au cours de la programmation d'un rythme (mais n'appuyez ni sur le sélecteur START ni sur le sélecteur KEY START) vous vous donnez la possibilité de jouer, en temps réel, les sons de batterie et des autres instruments de percussion au moyen des touches de percussion.*

Notas:
1. *Su DSR-1000/2000 tiene 16 tipos de acompañamientos fijados en fábrica que están asignados a los selectores de ritmo del banco B. Sin embargo, puede asignar a estos selectores sus propios acompañamientos originales.*
2. *Al almacenar sus acompañamientos propios en el banco B, se borran automáticamente los acompañamientos fijados en la fábrica.*
3. *Si desea llamar y borrar acompañamientos fijados en la fábrica, siga el procedimiento descripto en 12. Restablecimiento de los datos de fábrica.*
4. *Al pulsar STOP ⑱ mientras se está en la modalidad de programación del ritmo (no pulse START ni KEY START), pueden ejecutarse en tiempo real el tambor y otros sonidos de percusión pulsando las teclas de percusión (percusión del teclado).*

9

Registration Memory (DSR-2000 only)

With the Registration Memory feature, the panel settings can be stored in four memories. This means that you can change the overall keyboard sound in an instant by pressing REGISTRATION MEMORY selector 1, 2, 3, or 4 — an especially convenient feature during performance.

Registrier-Memory (nur DSR-2000)

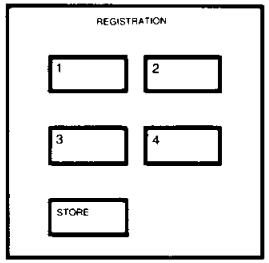
Zum Abspeichern der am Keyboard vorgenommenen Registrierungen stehen vier Speicherbänke zur Verfügung. Durch Drücken des REGISTRATION MEMORY-Schalters 1, 2, 3 oder 4 können bestimmte Klangkombinationen jederzeit abgerufen werden. Eine äußerst nützliche Einrichtung, insbesondere, da sie auch während der Darbietung eingesetzt werden kann.

Mémoire de registration (uniquement pour le DSR-2000)

La mémoire de registration permet de sauvegarder les réglages effectués sur chaque section du panneau. Cette mémoire comporte quatre sections qui, chacune, peuvent contenir un ensemble de réglages. Cela signifie que vous pouvez modifier instantanément le son de tout le clavier en appuyant sur un des sélecteurs REGISTRATION MEMORY 1, 2, 3 ou 4 — une disposition qui s'avère particulièrement pratique au cours des interprétations.

Memoria de registro (DSR-2000 solamente)

Con la función de la memoria de registro, los ajustes del panel pueden almacenarse en cuatro memorias. Esto significa que usted puede cambiar el sonido global del teclado en un instante, pulsando el selector REGISTRATION MEMORY 1,2,3 ó 4 — una función especialmente útil durante la ejecución.



Range of memory

The following panel settings can be stored in the Registration Memories: Upper Voice, Lower Voice, Rhythm Selector, Tempo, ABC ON/OFF, Dual/Split, Split Point, and Portamento ON/OFF.

Note:
The DSR-2000 has four factory-set registrations. If you wish to recall an erased factory-set registration, follow the procedure outlined in 12. Restoring Factory Data.

How to memorize the panel settings

Press one of the four REGISTRATION MEMORY selectors ㉝ while pressing the STORE selector. The exact registration will be recalled whenever you press the same REGISTRATION MEMORY selector again.

Speichermöglichkeiten

Die folgenden Keyboard-Registrierungen können in den Registrier-Memorys gespeichert werden: Upper-Stimme, Lower-Stimme, die Einstellungen am Rhythmusschalter, Tempo, ABC ON/OFF, Dual/Split, Unterteilungspunkt und Portamento ON/OFF.

Hinweis:
Das DSR-2000 hat vier werksseitige Registrierungen. Um diese Registrierungen wieder zu erhalten, gehen Sie vor wie in 12. Wiederherstellen der Werksdaten beschrieben.

Abspeichern von Registrierungen

Um Registrierungen abzuspeichern, halten Sie den STORE-Schalter gedrückt und drücken Sie gleichzeitig einen der vier REGISTRATION MEMORY-Schalter ㉝. Durch späteres Drücken dieses REGISTRATION MEMORY-Schalters kann die Registrierung wieder abgerufen werden.

Etendue de la mémoire de registration

Les réglages des différentes sections et commandes qui suivent peuvent être enregistrés dans les mémoires de registration: Voix supérieures, Voix inférieures, Rhythm Selector, Tempo, ABC ON/OFF, Deux voix/Clavier partagé, Point de partage et Portamento ON/OFF.

Remarque:
A sa sortie d'usine, le clavier DSR-2000 possède quatre registrations par défaut. Pour rappeler une registration effacée, procédez comme il est dit au Chapitre 12, Comment restaurer les données usine.

Mémorisation des réglages des sections du panneau

Appuyez à la fois sur le sélecteur STORE et sur l'un des quatre sélecteurs REGISTRATION MEMORY ㉝. Les réglages enregistrés seront rappelés chaque fois que vous appuyerez sur le même sélecteur REGISTRATION MEMORY.

Gama de la memoria

Los siguiente ajustes del panel se pueden almacenar en las memorias de registro: voz superior, voz inferior, selector de ritmo, tempo, ABC ON/OFF, dual/dividido, punto de división y portamento ON/OFF.

Nota:
El DSR-2000 tiene cuatro registros prefijados en la fábrica. Si desea llamar a un registro de fábrica que haya sido borrado, siga el procedimiento explicado en 12. Restablecimiento de los datos de fábrica.

Cómo memorizar los ajustes del panel

Pulse uno de los cuatro selectores REGISTRATION MEMORY ㉝ mientras mantiene pulsado el selector STORE. El registro exacto se llamará siempre que pulse de nuevo el mismo selector REGISTRATION MEMORY.